

WELL'S EXPRESS

威士花奇公司書信館

DIRECTORY OF

CHINESE BUSINESS HOUSES

各華商鋪戶街道總錄

SAN FRANCISCO

金正山正

SACRAMENTO

二華

STOCKTON

士鐸頓

MARYSVILLE

咩厘元

OAKLAND

屋倫

SAN JOSE

散那那些

LOS ANGELES

那首忌厘

PORTRLAND

砵倫

VIRGINIA CITY NEV.

故之哈

VICTORIA B.C.

域多厘

NIA

STATE LIBRARY

Accessions No. 100496 Received \_\_\_\_\_

Class g c 9794 W45

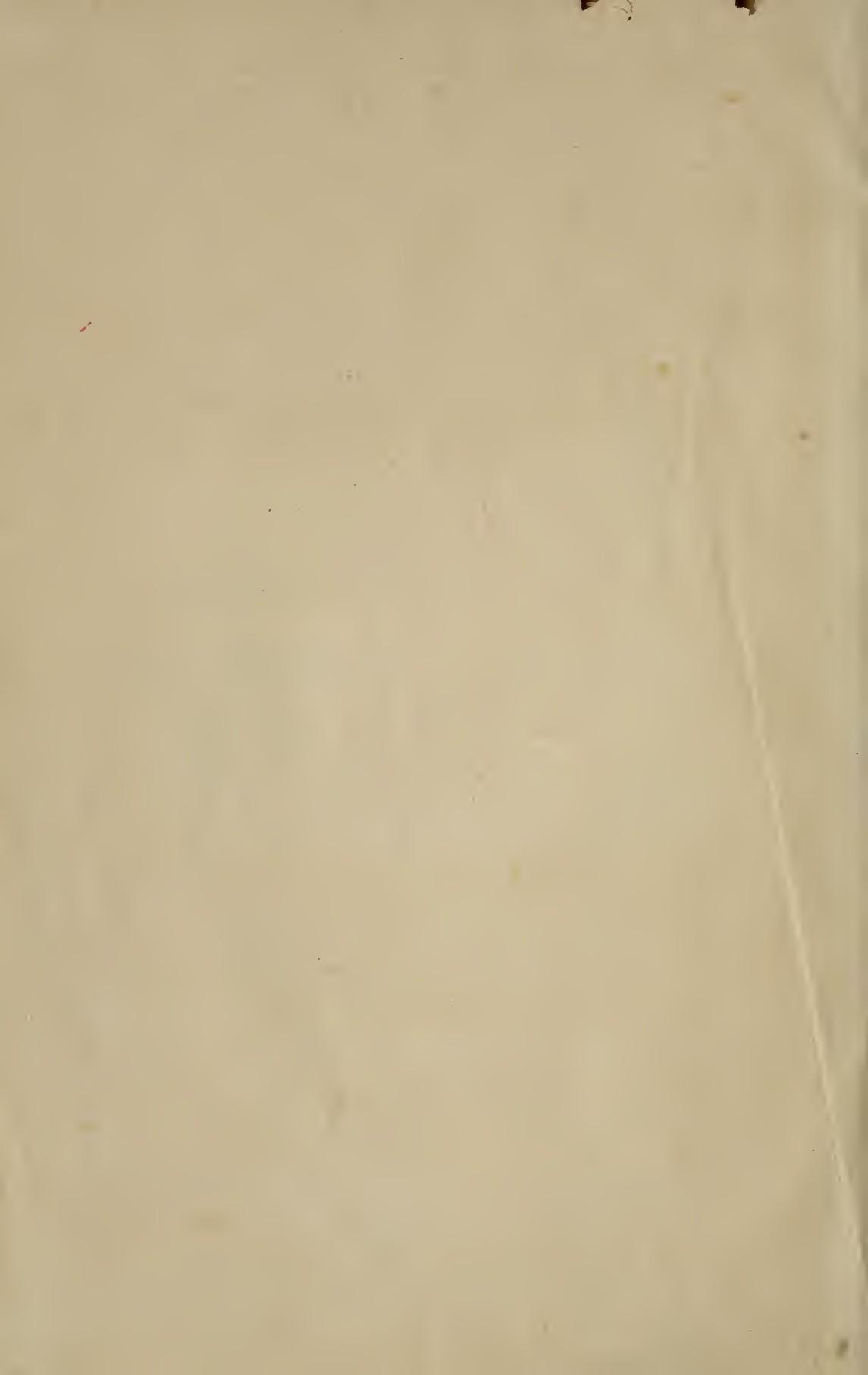
Donated by Wells Fargo & Company  
1882

44796 4-26 5M

ALSO ON MICROFICHE #1489

WELLS FARGO & CO'S EXP.  
OCT 11 1892  
SAN FRANCISCO, CAL.





· 100496

# DIRECTORY

OF

## Principal Chinese Business Firms

IN

### SAN FRANCISCO.

金山正埠

1882

A. Soung, Laundry,

507 Stockton st.

亞生洗番衣館怕思域街號

Ah Chong, Clam Dealer,

731 Sacramento st.

亞昌魚菜雜貨在唐人街號

Ah Hing, Laundry,

1506 Dupont st.

亞興接洗番衣館都板街號

Ah Jim, Laundry,

829 Pacific st.

亞占接洗番衣怕思域街號



## 金山正埠

Ah Jim, Slipper Factory,

105 Virginia st.

亞占士列巴難故之喚街號

Ah Lee, Cigar Factory,

907 Clay st.

亞利呂宋煙行在企利街號

Ah Lee, Laundry,

150 Fifth st.

亞利樓洗番衣在第五街號

Ah Lee, Slipper Factory,

924 Stockton st.

亞利番睡難鋪士鐸頭街號

Ah Lem, Laundry,

913 Clay st.

亞林接洗番衣館企利街號

Ah Que, Junk,

724 Pacific st.

亞貴收買爛布怕思域街號

Ah Quing, Cigar Factory,

311 Battery st.

坤記呂宋煙行叭地厘街號

Ahr On, Ladies' Underwear,

743 Pacific st.

安記番睡衫褲怕思域街號

Ah Sam, Laundry,

829 Clay st.

協和隆洗番白衫企喇街號

# 金山正埠

Ah Sam, Laundry,

1513 Leavenworth st.

亞三番衣館利叻華士街號

Ah Sing, Cigar Factory,

212 Drumm st.

亞生呂宋煙行泉琳街 號

Ah Sing, Laundry,

1024 Battery st.

亞生接洗番衣叭打厘街號

Ah Tam, Laundry,

811 Stockton st.

亞譚接洗番衣士鐸頓街號

Ah Wah, Laundry,

1512 Mason st.

亞和接洗番衣館咩臣街號

Ah Wing, Laundry,

2727 Pine st.

亞榮接洗番衣館在板街號

Ah Woe, Laundry,

525 Sixth st.

亞和接洗番衣館第六街號

Aldine Co., Cigar Factory,

425 Commercial st.

福隆呂宋煙行今羽素街號

Ark Lee, Laundry,

312 Main st.

德利接洗番衣館在晚街號

## 金山巨埠

Arlinge Co., Cigar Factory,

711 Pacific st.

隆記呂宋煙行怕思域街號

Boston Co., Cigar Factory,

1016 Stockton st.

廣泰和煙行在士鐸頓街號

Bowa &amp; Co., Jeweler,

742½ Commercial st.

寶華金銀首飾今孖素街號

Bow Tsue Tong, Drugs,

718 Dupont st.

保濟堂各省藥材都板街號

Bow Wing &amp; Co., General Merchandise

738 Commercial st.

寶榮油米雜貨今孖素街號

Bun Sun Low, Restaurant,

629 Jackson st.

品新樓酒樓茶居即臣街號

By Su Lee, Laundry,

1316 Dupont st.

泗和接洗番衣館都板街號

Capitol Co., Cigar Factory,

612 Jackson st.

信和呂宋煙行在即臣街號

Cham Kee, Groceries,

807 Sacramento st.

湛記打色米舖在唐人街號

## 金山正埠

Chan Ning Tuck Kee, Drugs,

704 Dupont st.

贊寧堂各省药材都板街號

Chee Kung Tong, Mason Society,

69 Spofford Alley.

致公堂義會館新呂宋老薈

Chee Sing Tong, Drugs,

710 Dupont st.

濟生堂各省药材都板街號

Cheong Yick, Groceries,

731 Sacramento st.

祥益魚菜雜貨在唐人街號

Chew Kee, Tailor Shop,

809½ Clay st.

趙記唐番新衣舖企唎街號

Chew Ying Lung & Co., General Merchandise,<sup>33.</sup> 738 Sacramento st.

兆英隆油米雜貨唐人街號

Chicago Co., Cigar Factory,

837 Dupont st.

同德呂宋煙行在都板街號

Chinese Consul Office,

917 Clay st.

中國領事府在企唎街號

Ching Chong, Jeweler,

716 Jackson st.

貞祥金銀首飾舖即呂街號

金山正埠

Ching Tai & Co., Groceries,

907 Dupont st.

貞泰號油未雜貨都板街號

Chin Lee, Chinese and Japanese Bazaar,

521 Kearny st.

金利號日本漆器堅咗街號

Chin Oy, Laundry,

720 Stockton st.

陳露番白衣館士鐸頓街號

Chin Sing, Groceries,

6 Sullivan Alley.

泉盛號雜貨鋪面色巷六号

Chin Sin, Laundry,

1006 Pacific st.

全威接洗番衣怕思城街號

Chin Wah, Laundry,

459 Jessie st.

泉和接洗番衣舖遮士街號

Chong Fat, Ladies' Underwear,

916½ Stockton st.

張茂番白睡衫褲士鐸頓街號

Chong Lee, Ladies' Underwear,

615 Commercial st.

昌利番睡衫褲今孖素街號

Chong Tai, Clothing,

20 Rose st.

祥泰唐番新衣旧呂宋巷號

## 金山正埠

Chong Tai &amp; Co., General Merchandise,

803 Dupont st.

祥泰號油米雜貨都板街號

Chong Wo &amp; Co., Butcher,

847 Dupont st.

昌和號猪肉雜貨都板街號

Chong Yuen, Shoes,

1004½ Dupont st.

祥源號時款雜祿都板街號

Choy Chong, Dry Goods,

726 Dupont st.

采章蘇杭雜貨鋪都板街號

Choy Jee Tong &amp; Co., Drugs,

725 Dupont st.

采芝堂各首藥材都板街號

Chum Chong, Laundry,

6½ Stevenson st.

錦昌番衣鋪士地啞臣街號

Chung Hing, Pawn Broker,

755 Washington st.

忠興小押舖在嘩臣頭街號

Chung Kee, Cigar Factory,

1105 Dupont st.

昌記呂宋煙行在都板街號

Chung Kee, Laundry,

2211 Pine st.

昌記接洗番衣館在板街號

金山正埠

Chung Kee, Shoe Factory,

732 Montgomery st.

昌記番人靴鞋廠孟金街號

Chung Kee & Co., Tailor,

841 Dupont st.

昌記唐番新衣舖都板街號

Chung Lee, Laundry,

8 Broadway st.

昌利接洗番衣卜录威街號

Chung Lee, Shoe Factory,

421 Commercial st.

昌利番靴鞋廠今孖素街號

Chung Sing, Wood Yard,

615 Jackson st.

昌盛柴炭客寓舖即臣街號

Chung Sing, Wood Yard,

646 Pacific st.

昌盛號柴炭舗怕思佛街號

Chung Wo Tong, Drugs,

624 Jackson st.

中和堂各首药材即臣街號

Chung Yeow Fam, Doctor,

742 Washington st.

張裔蕃先生在嘩臣頓街號

Chun Kee, Cigar Store,

741 Pacific st.

全記呂宋煙行怕思域街號

金山正埠

Chun Wo Tong, Drugs and Merchandise, 933 Dupont st.

春和堂药材蘇杭都板街號

Chy Lung & Co., Chinese and Japanese Bazaar, 640 Sacramento st.

濟隆興日本漆器唐人街號

Chy Wo Tong, Drugs, 721 Jackson st.

濟和堂各省药材即臣街號

Colfax Co., Cigar Factory, 119 Washington st.

巧路拂呂宋煙囉臣頹街號

College Co., Cigar Factory, 707 Pacific st.

隆昌呂宋煙行怕思域街號

Colmo Co., Cigar Factory, 607 Dupont st.

永和呂宋煙行在都板街號

Columbo Co., Cigar Factory, 715 Dupont st.

長隆呂宋煙行在都板街號

Com Cook Yuen, Restaurant, 10½ Rose Alley.

金谷園高樓館舊呂宋巷

Comet Co., Cigar Factory, 840 Washington st.

廣聰記呂宋煙囉臣頹街號

# 金山正埠

Coon Lun Quon, Laundry,

35½ Welsh st.

均聯廣番衣館威厘時街號

Coy Hing, Laundry,

316 Pine st.

益興接洗番衣館在板街號

Cubana Co., Cigar Factory,

1018 Dupont st.

湛記呂宋煙行在都板街號

Dane Son & Co., Clothing Factory,

649 Clay st.

義利號針計鋪在企喇街號

Doc Lung, Laundry,

221 Pine st.

德隆接洗番衣舖在板街號

Don Sing, Laundry,

1913 Bush st.

東盛接洗番衣館布士街號

Dye Wo On, Groceries,

15 Rose Alley.

大和安雜貨舖旧呂宋巷號

Eat Lung Sam Kee, Shoe Factory,

311 Battery st.

悅隆三記番雜叭地厘街號

E. Key, Laundry,

703 Harrison st.

怡記接洗番衣卦厘尼街號

# 金山正埠

Eureka Co., Cigar Factory,

826 Clay st.

茂昌隆呂宋煙行企利街號

Fang Chong, Fook Kee & Co., Pawn Broker, 832 Washington st.

宏昌福記小押在華臣頤街號

Fat Wan, Laundry,

777 Folsom st.

發和接洗番衣館在科甚街號

Fat Yuen, Laundry,

707 Howard st.

護源接洗番衣館在口活街號

Fo Kee, Laundry,

276 Tehama st.

富記接洗番衣館坎下街號

Fong Lee & Co., Groceries,

703 Dupont st.

宏利魚菜雜貨鋪都板街號

Fook Chan, Carpenter,

752 Washington st.

福珍號做木鋪在華臣頤街號

Fook Chong, Cigar Factory,

312 Dupont st.

福昌號呂宋煙行都板街號

Fook Chong, Cigars,

532 Sacramento st.

福昌號呂宋烟舖唐人街號

## 金山正準

Fook Chong, Groceries,

625 Jackson st.

福昌號唐山雜貨即臣街鬻

Fook Gee, Slipper Factory,

501 Jackson st.

福記士列巴雜鋪則臣街鬻

Fook Kee, Opium Dealer,

17 Washington Alley.

福記公煙二煙鋪德和街售

Fook Sing, Opium Store,

641 Jackson st.

福生號公煙鋪在即臣街鬻

Fook Sing Tong &amp; Co., Drugs,

744 Sacramento st.

福生堂各省藥材唐人街鬻

Fook Woh, Chinese and Japan Bazaar,

731 Clay st.

福和日本漆器鋪企利街鬻

Fook Yuen, Groceries,

646 Jackson st.

福源公煙蘇杭在即臣街鬻

Fook Yuen &amp; Co., General Merchandise.

711 Dupont st.

福源油米雜貨鋪都板街鬻

Fow Loy, Laundry.

93 Stevenson st.

扶來番衣館士的咁臣街鬻

金山正埠

Fow Sing, Laundry,

751 Harrison st.

扶勝接洗番衣舖石居街號

Fun Kee, Furnishing Goods.

37 Waverly Place.

寬記唐番新衣威化石街號

Gea Shon, Laundry,

709 Front st.

致勝接洗番衣館咁喎街號

Gee Chong, Laundry,

1598 Franklin st.

致昌接洗番衣付冷倫街號

Gee Chong Lung, Laundry,

1604 California st.

致昌隆番衣館卡刺寬喎街號

Gee Sing, Boot Factory,

709 Jackson st.

義盛番人鞋靴廠則臣街號

Gee Taw Tong, Drugs,

936 Dupont st.

芝草堂各省藥材都板街號

Geo. Choy Yuen Shirt Factory.

847 Washington st.

彩源番睡衫褲在企利街號

Get Chong, Slipper Factory.

318 Commercial st.

吉昌士列巴難今孖素街號

金山正埠

Gett Sing, Lanterns,

814 Clay st.

日昇號燈籠鋪在企利街號

Gim Orn, Laundry,

244 Sutter st.

錦安接洗番衣館失打街號

Gim Yick & Co., Tinsmith,

843 Dupont st.

金益白鐵器鋪在都板街號

Ging Chong, Boarding,

647 Pacific st.

盈昌塔食館在怕思佛街號

Ging Kee, Shoe Factory,

320 Battery st.

正記番靴鞋廠八地不街號

Gin Lee, Laundry,

1203 Folsom st.

元利洗番衣館科甚街號

Goey Ying, Toys,

938 Dupont st.

巨美各款古玩鋪都板街號

Goldbery Co., Cigar Factory,

417 Commercial st.

乾利呂宋煙行今孖素街號

Goon Cheng, Laundry,

209 O'Farrell st.

元昌接洗番衣喫啡爐街號

# 金山正埠

Goon Han, Laundry,

2627 Mission st.

源興接洗番衣館尾臣街號

Gun Fat Ching Kee, Shoe Factory,

736 Montgomery st.

源茂番人靴雜廠孟今街號

Gun Woo, Laundry,

427 Dupont st.

元和接洗番衣館都板街號

Hall Kee, Laundry,

427 Dupont st.

何記接洗番衣館都板街號

Hang Fat, Cigar Factory,

31 Pacific st.

同茂呂宋煙行怡恩城街號

Hee Tai &amp; Co., Butchers,

1013 Dupont st.

怡泰豬肉雜貨鋪都板街號

Hep Yuen &amp; Co., Tinsmiths,

913 Dupont st.

協源白鐵器鋪在都板街號

Hie Sing, Laundry,

950 Mission st.

泰盛接洗番衣館尾臣街號

Hie Wo Tong &amp; Co. Drugs,

842 Dupont st.

太和堂各省藥材都板街號

金山正埠

Him Kee, Packing Store,

760 Clay st.

源記承接打色在企利街號

Him Shun Wo & Co., General Merchandise,

808 Sacramento st.

謙信和油米雜貨唐人街號

Him Sing, Laundry,

341 Sixth st.

謙威接洗番衣館第六街號

Hing Chong, Laundry,

730 Pacific st.

興昌洗番衣館怕思域街號

Hing Kee & Co., Cigar Factory,

15 Montgomery ave.

興記呂宋煙孟今咗天街號

Hing Kee & Co., Tinsmiths,

716 Commercial st.

興記白鐵器在今孫素街號

Hing Wo, Laundry,

812 Stockton st.

興和洗番衣館士鐸頭街號

Hin Kee, Dry Goods,

23 Rose Alley.

天記唐番新衣旧呂宋巷號

Hip Lung, Confectionery,

10 Spofford Alley.

協隆各色餅食新呂宋巷號

## 金山正埠

Hip Sing &amp; Co., Shoe Factory,

212 Jackson st.

協盛雷人靴鞋廠即日街號

Hip Wo, Laundry,

223 Leidesdorff st.

協和番衣館列士多扶街號

Hip Wo &amp; Co., General Merchandise,

735 Commercial st.

協和油米雜貨今行素街號

Hong Fer Low &amp; Co., Restaurant,

713 Dupont st.

杏花樓茶居酒樓都板街號

Hong Gow, Laundry,

907 Twentieth st.

恆發接洗番衣第式十街號

Hong Hai, Laundry,

822 Clay st.

東泰接洗唐番衣企利街號

Hong Hing, Barber Shop,

619 Dupont st.

同發剃頭鋪寫在都板街號

Hong Lee, Laundry, 163

615 Fell st.

鴻利接洗番衣館至厘街號

Hong Sing, Cigar Factory.

723 Sacramento st.

鴻盛呂宋煙行在唐人街號

金山正華

Hong Sing, Groceries,

820½ Washington st.

恒勝唐番新衣嘩呂頽街號

Hong Sing, Ladies' Underwear,

806 Washington st.

恒生番睡衫褲嘩呂頽街號

Hong Sing, Laundry,

914 Washington st.

鴻威接洗番衣嘩呂頽街號

Hong Sing Lung, Japan Bazaar,

621 Dupont st.

達生隆日本漆器都板街號

Hong Wan, Laundry

19 Anna st.

同和接洗番衣館晏拿街號

Hong Wo Tong, Drugs,

641 Jackson st.

杏和堂各類藥材即呂街號

Hong Wing, Laundry,

2605 Folsom st.

同榮接洗番衣館科甚街號

Hong You Lee, Confectionery

943 Dupont st.

洪有利各色糖菓都板街號

Hong Yuen, Laundry,

808 Sixteenth st.

鴻源接洗番衣第十六街號

## 金山正埠

Hong Yuen Wing Kee, Tinsmith,

825½ Dupont st.

恒源白鐵器舖在都板街<sup>號</sup>

Hop Chong Kee, General Merchandise,

753 Clay st.

合昌記雜貨油米金利街<sup>號</sup>

Hop Kee, Laundry,

413 Broadway st.

合記接洗番衣砵落城街<sup>號</sup>

Hop Kee, Shoe Shop,

1003 Dupont st.

合記洗番鞋舖在都板街<sup>號</sup>

Hop Kee &amp; Co., Shoe Factory,

615 &amp; 617 Dupont st.

合記番人靴鞋廠都板街<sup>號</sup>

Hop Lee, Laundry,

647 Mission st.

合利接洗番衣館尾區街<sup>號</sup>

Hop Lung, Laundry,

525 Broadway st.

合隆接洗番衣砵落威街<sup>號</sup>

Hop Lung, Wood Yard,

721 Pacific st.

合隆柴炭舖在怡恩域街<sup>號</sup>

Hop Sing, Shoe Factory,

413 Battery st.

合盛番人鞋廠八地厘街<sup>號</sup>

金山正華

Hop Sing Wing, Cigar Factory,

735 Jackson st.

合勝榮呂宋煙行即臣街號

Hop Sing & Co., Groceries,

708 Dupont st.

合盛魚菜雜貨鋪都板街號

Hop Yick & Co., Groceries,

723 Dupont st.

合益魚菜雜貨鋪都板街號

How Chin & Co., Groceries,

728 Jackson st.

調珍號雜貨園即臣街號

How Kee, Rice Store,

616 Dupont st.

厚記號白米鋪在都板街號

Hoy Lee, Laundry,

934 Harrison st.

開利接洗番衣外厘臣街號

Hue Kai & Co., Shoes,

127 & 129 Clay st.

怡記番人靴鞋鋪金利街號

Hung Fat, Laundry

525 East st.

鴻發接洗番衣鋪衣士街號

Hung Hen, Laundry,

1329 California st.

同興番衣館柴刺料味街號

金山正準

Hung Lee, Laundry,

113 Jackson st.

同利接洗番衣館即臣街號

Jack Lee, Clothing Factory,

845 Washington st.

積利號針計鋪華臣頓街號

Jay Wo & Co., Butcher,

923 Dupont st.

聚和號豬肉雜貨都板街號

Jim Kee, Laundry,

1222 Howard st.

占記接洗番衣館口活街號

Jim Wing, Laundry,

2012 Polk st.

占榮接洗番衣館波忌街號

Jim & Co., J. W., Laundry,

622 Commercial st.

廣活記番衣館今孖素街號

John Lee, Laundry,

406 Brannan st.

晉利接洗番衣巴蘭仁街號

John Lung Hing, Shoe Factory,

312 Commercial st.

進隆興番鞋廠今孖素街號

John Lung, Shoe Factory,

312 Commercial st.

進隆番人難廠今孖素街號

金山正埠

Jose Pumarregia, Cigar Factory,

441 Bush st.

祖標麻咧治家煙布土街號

Jue Sing, Poultry,

15 Washington Alley.

聚生鷄鴨鮮魚鋪德和街號

Jung Hing, Wood Yard,

828 Washington st.

忠興柴炭鋪在嘩昌頓街號

Kee Chung, Laundry,

416 Drumm st.

奇昌接洗番衣館泉琳街號

Kee Lee, Laundry,

504 O'Farrell st.

其利接洗番衣澳咁炉街號

Kee Sing Tong, Drugs,

742 Sacramento st.

岐生堂各省藥材唐人街號

Key West Co., Cigar Factory,

613 Jackson st.

東興棧呂宋煙行即臣街號

Kim Chin, Jeweler,

807 Washington st.

錦珍金銀首飾嘩臣頓街號

Kim Chong & Co., Tailor,

904 Dupont st.

錦昌唐番白衫舖都板街號

# 金山正埠

Kim Hi, Jeweler,

804 Dupont st.

錦泰金銀首飾鋪都板街號

Kim Lung &amp; Co., Dry Goods,

728 Dupont st.

錦隆蘇杭雜貨鋪都板街號

Kim Song, Employment Office,

409 Geary st.

錦生號寫字樓在嚙兀街號

Kim Wo, Laundry,

410 Union st.

錦和接洗番衣館天仁街號

King Lee &amp; Co., Chinese and Japanese Bazaar. 410 Kearny st.

經利日本漆器鋪喚吟街號

King Lung Gon, Laundry,

220 Perry st.

經隆泰接洗番衣埠元街號

King Lung &amp; Co., Dry Goods.

930 Dupont st.

經隆蘓杭雜貨鋪都板街號

Kin Nam Chong &amp; Co., General Merchandise. 1008 Dupont st.

建南昌油米雜貨鋪都板街號

Kong Wo, Pawn Broker,

639 Jackson st.

公和押二層樓上即臣街號

金山正華

Kon Wen, Laundry,

252 Stewart st.

廣榮接洗番衣館士卒街號

Kow Tie, Cigars,

606 Vallejo st.

巧泰呂宋煙鋪未瓦賀街號

Kue Lung Yick Kee, Groceries,

716½ Dupont st.

巨隆魚菜雜貨鋪都板街號

Kum Kee & Co., Laundry,

910 Kearny st.

金記接洗番衣館咁唎街號

Kum Lung, Tinsmith,

1005 Dupont st.

金隆各樣白鐵器都板街號

Kum Lun & Co., Dry Goods,

722 Dupont st.

金倫蘇杭雜貨鋪都板街號

Kwong Chong Kee & Co., Groceries,

719 Dupont st.

廣昌記魚菜雜貨都板街號

Kwong Fong Tai & Co., General Merchandise,

714 Sacramento st.

廣豐泰油未雜貨唐人街號

Kwong Fong Wo & Co., Dry Goods,

829 Dupont st.

廣豐和唐番新衣都板街號

金山正埠

Kwong Fook Yuen & Co., General Merchandise. 812 Dupont st.

廣福源油米雜貨都板街號

Kwong Hong Chong, General Merchandise. 615 Jackson st.

廣恆昌油米雜貨即臣街號

Kwong Hong On & Co., General Merchandise. 736 Commercial st.

廣行安唐雜貨今孖素街號

Kwong Hop, Groceries. 7 Spofford Alley.

江合雜貨鋪在新呂宋巷號

Kwong Hop Sing, Clothing Factory. 1020 Stockton st.

廣合勝針計鋪士鑼頭街號

Kwong Lee Chong & Co., General Merchandise. 806 Sacramento st.

廣利昌油米雜貨唐人街號

Kwong Lee Kee & Co., General Merchandise. 711 Commercial st.

廣利記唐雜貨今孖素街號

Kwong Lee & Co., Dry Goods. 828 Dupont st.

廣利唐番新衣鋪都板街號

Kwong Lun Hing & Co., General Merchandise. 733 Commercial st.

廣聯興唐雜貨今孖素街號

金山正埠

Kwong Man Yuen & Co., General Merchandise. 718 Commercial st.

廣萬源唐雜貨今孖素街號

Kwong On, Tailor, 736 Jackson st.

廣安番絨褲鋪在即臣街號

Kwong Sing Gay, Barber Shop, 754 Clay st.

廣勝居剃頭鋪在企喇街號

Kwong Sing Lung Chew K,e General Merchandise. 735 Washington st.

廣升隆油米雜貨嘩臣頓街號

Kwong Sing, Shoe Factory, 419 Market st.

廣盛番人靴鞋廠孖結街號

Kwong Sung Tai & Co., General Merchandise, 836 Dupont st.

廣順泰油米雜貨都板街號

Kwong Tai Chong & Co., General Merchandise, 719 Commercial st.

廣泰昌唐雜貨今孖素街號

La Grande Co., Cigar Factory, 733 Jackson st.

義威呂宋煙行在即臣街號

Lai Hing Lung & Co., General Merchandise, 729 Commercial st.

禮興隆唐雜貨今孖素街號

# 金山正埠

Lai Mong & Co., Shoe Factory,

210 Jackson st.

華望番人靴鞋廠即臣街號

Lai Sang, Jeweler,

718 Jackson st.

麗生金銀首飾鋪即臣街號

Lai Wah Sing, Groceries,

813 Dupont st.

麗華生號雜貨鋪都板街號

Lam Hop, Candles,

809 Washington st.

南合加腊油燭嘩臣頓街號

La Salle Co., Cigar Factory,

304 Dupont st.

廣榮昌呂宋煙行都板街號

Lee Gun, Laundry,

525 Valencia st.

利源接洗番衣嘩連些街號

Lee Hop Wa Kee, Groceries.

1001½ Dupont st.

利合魚菜雜貨在都板街號

Lee King, Laundry.

982 Folsom st.

利經接洗番衣館科甚街號

Lee Sing, Laundry.

1316 Stockton st.

利生接洗番衣士鐸頓街號

# 金山正埠

Lee Yam, Prepier Opium,

738 Washington st.

李 薦 正 色 公 烟 在 嘿 臣 頸 街 號

Lee Yick, Slipper Factory,

309 Commercial st.

利 益 士 列 巴 雜 今 子 素 街 號

Lee Yik, Laundry,

1314 Sacramento st.

利 益 接 洗 番 衣 館 唐 人 街 號

Li Chin, Jeweler,

743 Washington st.

麗 珍 金 銀 首 飭 嘿 臣 頸 街 號

Lin Kee, Watch-maker,

824½ Dupont st.

連 記 修 整 鐘 鑄 鋪 鄭 板 街 號

Lin Lock Hen,

4 Spofford Alley.

聯 樂 軒 三 層 樓 新 呂 宋 巷 將

Lin Sing, Laundry,

652 Pacific st.

聯 勝 洗 番 衣 館 怕 思 城 街 號

Li Po Tai, Doctor,

727 Washington st.

黎 普 泰 先 生 在 嘿 臣 頸 街 號

Lock A., Variety,

1001 Dupont st.

祿 記 各 款 洋 畵 鋪 鄭 板 街 號

# 金山正埠

Loi On, Boarding House,

736 Jackson st.

**來安號搭食館在即臣街號**

Loi Sing, Restaurant,

826 Washington st.

**來勝早粥牛 奶嘉臣頓街號**

Loy Sing, Laundry,

320 Hayes st.

**來威接洗番衣館希士街號**

Lum Sing, Ladies' Underwear,

846 Washington st.

**林勝番睡衫褲嘉臣頓街號**

Lun Chong &amp; Co., Butcher,

745 Sacramento st.

**聯昌豬肉雜貨鋪唐人街號**

Lun Fat &amp; Co., Shirts,

920 Dupont st.

**綸茂唐番白衫舖都板街號**

Lung Chong, Laundry,

1011 Jackson st.

**隆昌接洗番衣館即臣街號**

Lun Hing Chong, Clothing Factory

829 Washington st.

**聯興昌針計舖嘉臣頓街號**

Lun Hing, Shirts,

912 Dupont st.

**綸興唐番白衫舖都板街號**

# 金山正華

Lun Hop, Laundry,

471 Minna st.

聯合接洗番衣館免拿街號

Lun Kee, Shirt Factory,

737 Clay st.

倫記番女衫褲企利街號

Lun Lay, Laundry,

1314 Mission st.

聯利接洗番衣館尾臣街號

Lun Sine, Dry Goods,

720½ Dupont st.

聯新蘇杭雜貨鋪都扳街號

Lun Sing & Co., General Merchandise.

706 Sacramento st.

聯勝油米雜貨在唐人街號

Lun Ty & Co., Dry Goods.

716 Dupont st.

聯泰蘇杭雜貨鋪都扳街號

Lun Yee, Shirts,

916 Dupont st.

聯義唐番白衫鋪都扳街號

Lun Yu, Clothing,

745 Commercial st.

綸裕號白衫鋪今孖素街號

Ly Wing Sun Kee, General Merchandise.

636 Jackson st.

慎記油米雜貨鋪即臣街號

# 金山正埠

- Main Fook, Undertaker, 732 Pacific st.  
**綿福長生壽板怕思城街號**
- Ma Mon, Ladies' Underwear, 1018 Stockton st.  
**馬滿番睡衫褲士得頡街號**
- Man Chong & Co., General Merchandise, 806 Washington st.  
**棉昌號油米雜貨嘩臣頡街號**
- Man Cho Tong & Co., Drugs, 903 Dupont st.  
**萬草堂各省藥材都板街號**
- Man Fong, Restaurant, 631 Jackson st.  
**萬芳鋪茶居牛奶奶臣街號**
- Man Hong Yum Restaurant, 643 Jackson st.  
**萬香園牛奶奶臣街號**
- Man Hop & Co., Groceries, 6 and 8 Washington Alley.  
**萬合號魚菜雜貨德和街號**
- Man Kee & Co., Chinese Newspaper, 821 Washington st.  
**文記新聞布館嘩臣頡街號**
- Man Lee, Shirt and Underwear Factory, 914 Stockton st.  
**萬利番句睡衫褲士得頡街號**

金山正埠

Man Lee & Co., General Merchandise,

709 Dupont st.

萬利油米雜貨鋪都板街號

Man Lung, Boarding House.

829 Washington st.

萬隆號塔食館華臣頤街號

Man On Tong & Co., Drugs,

945 Dupont st.

萬安堂各省药材都板街號

Man Sing, Groceries,

806 Dupont st.

萬成號雜貨鋪在都板街號

Man Sing, Jeweler,

727 Jackson st.

萬盛金銀首飾鋪即日街號

Medora Co., Cigar Factory,

10 Pacific Place.

媽都刺宋煙怕思域橫街號

Mee Lum Kue, Restaurant,

17 Rose Alley.

美南居茶居牛奶呂宋巷號

Mew Hoon, Restaurant,

828 Washington st.

妙香園牛奶咖啡華臣頤街號

Monoco Co., Cigar Factory.

524 Commercial st.

泰來呂宋煙行今仔素街號

# 金山正埠

Mow Lee, Groceries,

745 Sacramento st., basement.

茂利魚菜雜貨館唐人街號

Nam Chong, Tailor Shop,

803 Clay st.

南昌唐番新衣鋪企喇街號

Nam Sing, Shoe Factory,

810 Montgomery st.

南生番人靴鞋廠孟金街號

Navarro Co., Cigar Factory,

829 Washington st.

廣祥盛宋煙行嘩呂頓街號

Nero &amp; Co., Cigar Factory,

413 Davis st.

喀羅呂宋煙行爹庇士街號

Ning Yong Co.,

230 Montgomery Ave.

寧陽公司孟金麻哩咗咗號

Nin Wo, Laundry,

11 Merchant st.

南和接洗番衣館仔剪街號

Nung Sing, Laundry,

22 Clay st.

南生接洗番衣館金喇街號

Ong Kee, Dry Goods,

918 Dupont st.

五記番人蘇杭舖都板街號

## 金山正埠

Ong On, Ladies' Underwear,

841 Washington st.

東安春睡衫褲嘩臣顏街號

On Hing, Groceries,

838 Washington st.

安興號雜貨鋪嘩臣顏街號

On Kwong Lung, Laundry,

2313 Larkin st.

安廣隆接洗番衣嚮見街號

On Lee &amp; Co., Groceries,

1009½ Dupont st.

安利號唐番新衣都板街號

On Loong, Laundry,

1405 Pacific st.

安隆接洗番衣怕思域街號

On Tai &amp; Co., Jeweler,

743 Commercial st.

安泰金銀首飾今孖素街號

On Wo, Groceries,

709 Jackson st.

安和魚菜雜貨鋪即臣街號

On Wo, Tailor,

1032 Dupont st.

安和號番絨褲鋪都板街號

Oso Co., Cigar Factory,

618 Dupont st.

新榮利呂宋煙行都板街號

## 金山正埠

Oy Wo Tong &amp; Co., Drugs,

708 Jackson st.

愛和堂藥材蘇杭即日街號

Oy Yin Cog.

720 Dupont st.

露華閣二層樓上都飯街號

Partogas A. Co., Cigar Factory,

730 Jackson st.

合興榮呂宋煙行即日街號

Ping Sun, Ladies' Underwear,

636 Pacific st.

丙辰番睡衫褲怕思佛街號

Poland Co., Cigar Factory,

1101 Dupont st.

寶蘭呂宋煙行在都拔街號

Poy Kee, Shoe Factory,

211 Clay st.

培記番人靴鞋廠企利號

Quan Wo, Shoe Factory,

317 Clay st.

昆和番人靴鞋廠企利街號

Quen Chong, Confectionery.

736 Jackson st.

均昌各色餅食舖即日街號

Quen Fong Low, Restaurant,

810 Clay st.

羣芳櫻茶居酒晏企利街號

# 金山正埠

Quen Hing, Groceries,

747 Sacramento st.

均興魚菜雜貨鋪唐人街號

Quen Lung Tai & Co., Dry Goods,

1014 Dupont st.

均隆泰唐番新衣都板街號

Quen Wing Yick & Co., Groceries,

723 Sacramento st.

均榮益魚菜雜貨唐人街號

Quen Ying Kee, Clothing Factory,

620 Dupont st.

羣英記針計鋪在都板街號

Quen Ying Lung, Clothing Factory,

744 Washington st.

群英隆針計鋪嘩臣頓街號

Qui Sing, Laundry.

1020 Kearney st.

貴勝接洗番衣館咁唎街號

Quong Cheong & Co., Groceries,

737 Sacramento st.

廣祥魚菜雜貨唐人街號

Quong Ching Chong, Barber,

728 Jackson st.

廣昌利頭鋪在即臣街號

Quong Chong, Groceries,

68 Spofford Alley.

廣昌雜貨鋪在新呂宋巷號

金山正埠

Quong Chong Lung, Shoe Factory

113 Davis st.

廣昌隆番雜廠在爹庇街號

Quong Chong Lung &amp; Co., General Merchandise, 715 Sacramento st.

廣昌隆油米雜貨唐人街號

Quong Chong Wo, Rice Store.

829 Dupont st.

廣昌和白米舖在都板街號

Quong Chung Shing &amp; Co., General Merchandise, 724 Commercial st.

廣祥盛唐雜貨今孖素街號

Quong Din Kee &amp; Co., General Merchandise, 726 Sacramento st.

廣進記油米雜貨唐人街號

Quong Eit Loy, Groceries,

719 Jackson st.

廣悅來公煙雜貨即臣街號

Quong E. Lung, Laundry,

333½ Sixteenth st.

廣怡隆番衣館第十六街號

Quong Fat Chong, Fruit Store,

10 Rose Alley.

廣發昌生菜舖旧呂宋巷

Quong Fat, Laundry,

816 Jackson st.

廣發接號番衣館即臣街號

金山正埠

Quong Fook Chong, Groceries, 737 Sacramento st. basement.

廣福昌魚菜雜貨唐人街號

Quong Fook Lung, Groceries, 623 Dupont st.

廣福隆雜貨鋪在都板街號

Quong Fook On & Co., General Merchandise, 728 Commercial st.

廣福安唐雜貨今孖素街號

Quong Fook, Undertaker, 722 Pacific st.

廣福長生壽板怕思域街號

Quong Get Tung, Confectionery, 762 Clay st.

廣吉祥各色餅食企喇街號

Quong Hing Lung & Co., Groceries, 741 Sacramento st.

廣興隆魚菜豬肉鋪唐人街號

Quong Sam Wo, Groceries, 808 Washington st.

廣三和雜貨鋪嘩臣類街號

Quong Hing & Co., Pawn Brokers, 838 Dupont st.

廣興押二層樓上都板街號

Quong Hong Fong & Co., General Merchandise, 835 Dupont st.

廣恒豐油米雜貨都板街號

## 金山正埠

Quong Hong Gee, Shoe Factory.

413 Commercial st.

廣同記番雜廠今孖素街號

Quong Hong Lee, Tinsmith,

705 Dupont st.

廣恆利白鉄舖在都板街號

Quong Kee, Slipper Factory.

740 Jackson st.

廣記士列巴難在郎臣街號

Quong Kin,

835 Clay st.

廣乾二層樓上在企利街號

Quong Lee, Laundry,

1113 Pierce st.

廣利接洗番衣館波士街號

Quong Lung Chong, Shoe Factory.

419 Commercial st.

廣隆昌番雜廠今孖素街號

Quong Lung, Tailor,

813½ Dupont st.

廣隆唐番新衣舖都板街號

Quong Lun Tai, Laundry,

1019 Vallejo st.

廣聯泰番衣館赤厘河街號

Quong Lun Yick, Clothing Factory.

734 Commercial st.

廣綸益針計舖今孖素街號

金山正埠

Quong Man Wo, Groceries,

719 Sacramento st.

廣萬和魚菜雜貨唐人街號

Quong Marn Lung & Co., General Merchandise, 324 620 Dupont st.

廣萬隆油米雜貨都板街號

Quong My Chong, Laundry,

419 Fifth st.

廣美昌接洗番衣第五回號

Quong Sam Lung, Merchandise and Drugs,

706 Dupont st.

廣三隆雜貨藥材都板街號

Quong Sing, Laundry,

814 Folsom st.

廣盛接洗番衣館料甚街號

Quong Sing, Laundry,

420 Stevenson st.

廣生番衣館士的咗臣街號

Quong Sing, Poultry,

31 Washington Alley.

廣生鷄鴨鮮魚鋪德和街號

Quong Sing Tai Kee & Co., General Merchandise, 717 Commercial st.

廣生泰記雜貨今籽素街號

Quong Son & Co., Butchers,

751 Sacramento st.

廣信豬肉雜貨鋪唐人街號

金山正埠

Quong Tang Hi & Co., General Merchandise, 818 Dupont st.

廣祥泰雜貨药材都板街號

Quong Tong Kee, Boarding House, 616 Jackson st.

廣同記來往客寓即臣街號

Quong Tong On, Carpenter, 123½ Waverly Place.

廣同安做木鋪威化厘街號

Quong Tuck Sing, Rags, 705 Pacific st.

廣德盛爛布鋪怡恩域街號

Quong Tuck Yuen, General Merchandise, 731 Commercial st.

廣德源唐雜貨今孖素街號

Quong Wa Chong & Co., General Merchandise, 728 Sacramento st.

廣華昌油米雜貨唐人街號

Quong Wah Ying & Co., Dry Goods, 940 Dupont st.

廣華英蘇杭雜貨都板街號

Quong Wing Chong & Co., General Merchandise, 331809 Dupont st.

廣榮昌油米雜貨都板街號

Quong Wing Kee, Shoe Factory, 771 Clay st.

廣榮記番人鞋廠企利街號

# 金山正埠

Quong Wing, Laundry,

939 Clay st.

廣榮接洗番衣館企利街號

Quong Wo Lee, Cigar Factory,

737 Jackson st.

廣和利呂宋煙行即臣街號

Quong Wo Lee, Tailor Shop,

625 Dupont st.

廣和利唐番白衫都板街號

Quong Yee Lee, General Merchandise.

841 Washington st.

廣怡利雜貨在華臣頓街號

Quong Yee On & Co., Merchandise and Drugs,

910 Dupont st.

廣義安雜貨药材都板街號

Quong Yen, Cigars,

1322 Stockton st.

廣源呂宋煙行士鑄頓街號

Quong Yick Wo & Co., Dry Goods,

901 Dupont st.

廣益和蘇杭新衣都板街號

Quong Ying Kee Yuen Lee, General Merchandise, 708 Commercial st.

廣英記唐雜貨今孖素街號

Quong Yuen & Co., Groceries,

716½ Dupont st.

廣源魚菜雜貨鋪都板街號

金山正埠

Quon Kee Chan, Groceries,

19 Washington Alley.

寬記棧唐山雜貨德和街號

Racine Co., Cigar Store,

1106 Dupont st.

廣裕隆呂宋煙鋪都板街號

Remero Co., Cigar Factory,

716 Pacific st.

順成呂宋煙行怕思域街號

Sadie Co., Cigars,

310 Pacific st.

些地呂宋煙行怕思域街號

Sam Cheen, Laundry,

734 Commercial st.

三金洗番衣館今仔素街號

Sam Foo, Wood Yard,

728 Pacific st.

三和號炭鋪怕思域街號

Sam Hing, Laundry,

1814 Stockton st.

三興接洗番衣士鑛頭街號

Sam Kee, Employment Office,

511 Bush st.

三記號寫字樓在布士街號

Sam Kee, Laundry,

420 Fell st.

三記樓洗番衣館非咁街號

金山正埠

Sam Kee, Laundry,

1605 Geary st.

三記接洗番衣館加厘街號

Sam Kee, Laundry,

311 O'Farrell st.

三記接洗番衣澳非炉街號

Sam Kee, Laundry,

534 Vallejo st.

三記接洗番衣味厘賀街號

Sam Kee, Tailor,

621 Pacific st.

三記縫唐番衣怕思域街號

Sam Kee & Co., General Merchandise,

723 Sacramento st.

三記油米雜貨在唐人街號

Sam, Laundry,

621 California st.

亞三番衣館架來料喺街號

Sam Lay, Laundry,

336 Fifth st.

三利接洗番衣館第亜街號

Sam Lee, Laundry,

315 Fremont st.

三利接洗番衣非厘滿街號

Sam Lee, Laundry,

615 Hayes st.

三利接洗番衣館希士街號

金山正埠

Sam Lung, Laundry,

1406 Stockton st.

三隆接洗番衣士鐸頓街號

Sam Sing, Cigar Factory,

507 Pacific st.

三盛呂采煙行怡思域街號

Sam Sing, Bean Cake,

615 Dupont st. basement.

三盛付乳豆付舖都板街號

Sam Yep Co.

825 Dupont st.

三邑公司二層樓都板街號

Sam Vick, Ivory Ware.

756 Clay st.

三益各款象牙器皿利街號

Sang Chong Lung &amp; Co., Merchandise

765 Clay st.

生昌隆油米雜貨企利街號

Sang Chong, Poultry.

16 Rose Alley.

生昌號鷄鴨舖旧呂宋巷號

Sang Lee, Laundry,

924 Howard st.

生利接洗番衣館口活街號

Sang Lung &amp; Co., Dry Goods,

826 Dupont st.

生隆蘇杭雜貨舖都板街號

金山正埠

Sang Wo, Laundry,

145 Perry st.

生和接洗番衣館卑厘街號

Sang Wo & Co., Shoe Factory,

739 Jackson st.

信和號番人靴廠即居街號

Sang Yuen, Tinsmith,

819 Dupont st.

生源白鐵器鋪在都板街號

San Nam Lung, Laundry,

807 Washington st.

新南隆洗番衣嘩居頓街號

See Hop & Co. Butchers,

1009 Dupont st.

泗合號牛肉鋪在都板街號

See Shing & Co., Groceries,

741 Sacramento st. basement.

泗盛魚菜雜貨鋪唐人街號

See Yuen Hing, Boarding,

825 Clay st.

泗源興搭食館在企利街號

Send Jan, Groceries,

22 Washington Alley.

新橋公煙雜貨鋪德和街號

Shang Lee, Laundry,

1510 Stockton st.

勝利接洗番衣士鐸頓街號

# 金山正埠

Shang Woo Hi, Merchandise and Drugs,

763 Clay st.

生和泰雜貨藥材企利街號

Shay Woo, Groceries,

720 Jackson st.

穗和號魚菜雜貨即臣街號

Shing Yick Hee Kee & Co., General Merchandise, 801 Dupont st.

成益號油米雜貨都板街號

Shoon Lee, Wood Yard,

727 Pacific st.

順利號柴炭鋪怕思域街號

Shue Long, Laundry,

521 Bush st.

泗隆接洗番衣館布士街號

Shun Chong & Co., Butchers,

1019 Dupont st.

信昌號魚菜雜貨都板街號

Shung Fat, Slipper Factory,

611 Commercial st.

成茂士列巴難今籽素街號

Shun Fook, Groceries,

704 Jackson st.

信福公煙雜貨鋪即臣街號

Shun Yick Yu Kee, Butcher,

717 Dupont st.

信益號豬肉雜貨都板街號

正華

Shun Yuen Hing & Co., General Merchandise, 839 Dupont st.

信源興油米雜貨都板街號

Sic Chong, Tailor, 805 Sacramento st.

錫昌唐番新衣鋪唐人街號

Sic Kee & Co., Tailor, 715½ Dupont st.

錫記唐番新衣鋪都板街號

Sin Chong, Cigars, 25 Pacific st.

勝昌呂宋煙鋪怕思域街號

Sing Charle, Coffee Shop, 624 Commercial st.

盛記牛奶奶咖啡今仔素街號

Sing Chong, Cigar Dealer, 744 Washington st.

成昌號呂宋煙鋪嘩臣街號

Sing Chong, Laundry, 47 Minna st.

成昌接洗番衣館免拿街號

Sing Get, Laundry, 432 Sixth st.

成吉接洗番衣館第六街號

Sing Hing, Laundry, 226 Tehama st.

勝興接洗番衣館坎下街號

## 金山正準

Sing Kee, General Merchandise

710 Commercial st.

勝記油米雜貨今羽素街號

Sing Kee, Laundry.

1103 Clay st.

威記接洗番衣館企利街號

Sing Kee, Laundry.

904 Pacific st.

成記接洗番衣怕思域街號

Sing Kee &amp; Co., Rice Store.

613 Dupont st.

生記白米打包鋪都板街號

Sing Lee, Tailor.

933½ Dupont st.

勝利縫唐衣鋪在都板街號

Sing Lune, Ladies' Underwear.

712 Stockton st.

勝綸番白睡衫褲士鐸號

Sing Sing, Laundry.

735 Broadway st.

生盛接洗番衣砵落威街號

Sing Sing, Poultry.

2 Washington Alley.

生生肥鷄鴨店在德和街號

Sing Shun &amp; Co., Butchers.

721 Dupont st.

成信號豬肉雜貨都板街號

## 金山正埠

Sing Sung &amp; Co., Photographer,

743 Washington st.

咸生映相樓在嘸臣頹街號

Sing Wing, Cigar Store,

1111 Dupont st.

勝榮號呂宋煙鋪都板街號

Sing Wo, Laundry,

201 Ellis st.

勝和接洗番衣館啞鬼街號

Sin Shing, Laundry,

244 Turk st.

成盛接洗番衣館任德街號

Son Loy, Groceries,

709 Jackson st.

信來公烟雜貨鋪即售街號

Sou Kee, Groceries,

800 Dupont st.

壽記号雜貨鋪在都板街號

Soy Sing, Poultry,

33 Washington Alley.

瑞生鷄鴨鮮魚鋪德和街號

Sue Wo Kee, Shoe Factory,

409 Commercial st.

泗和記番人難今仔素街號

Sue Wo &amp; Co., General Merchandise,

941 Dupont st.

泗和油米雜貨鋪都板街號

## 金山正準

Suey Lee, Umbrellas.

805 Washington st.

瑞利號洋遮鋪華臣頓街號

Sun Chong Lung &amp; Co., General Merchandise. 741 Commercial st.

新昌隆唐雜貨今孖素街號

Sun Chong Yuen &amp; Co., General Merchandise. 1023 Dupont st.

新昌涼油禾雜貨都板街號

Sun Fook, Cigar Store. 1108 Dupont st.

信福號官宋烟鋪都板街號

Sung Chong, Shoes. 211 Clay st.

信昌番人靴鞋廠企利街號

Sun Guen Sing, Barber. 25 Waverly Place.

新源勝利頭館威化厘街號

Sun Kim Wah &amp; Co., Fancy Goods. 714½ Dupont st.

新錦華蘇杭漆器都板街號

Sun Lee, Laundry. 12 Commercial st.

信利接洗番衣今孖素街號

Sun Lee, Laundry. 8 Seymour st.

信利接洗番衣館恩么街號

金山正華

Sun Lee Lung & Co., General Merchandise,

761 Clay st.

新利隆油米雜貨企利街號

Sun Lun Sing, Fish,

1 Washington Alley.

新聯生鮮魚咸魚德和街號

Sun Quong Chong & Co., General Merchandise, 710 Sacramento st.

新廣昌油米雜貨唐人街號

Sun Shee Wo & Co., Groceries.

921 Dupont st.

新時和油米雜貨都板街號

Sun Sing Kee, Butcher.

621 Jackson st.

新成記豬肉雜貨即日街號

Sun Wah, Restaurant,

642 Jackson st.

新華館茶居酒晏即日街號

Sun Wo Lung, Shoe Factory,

617 Jackson st.

新和隆番人雜廠即日街號

Sun Wo & Co., Dry Goods,

1006 Dupont st.

信和唐番新衣舖都板街號

Sun Yik, Laundry,

843 Washington st.

信益洗番白衫嘩臣頭街號

# 金山正埠

Sun Yuen Wo & Co., Barber Shop.

752 Clay st.

新源和剃頭鋪在金哩街號

Tai Chong & Co., Groceries.

915 Dupont st.

泰祥油米雜貨鋪都板街號

Tai Hong, Dry Goods.

1016 Dupont st.

大行唐番新衣鋪都板街號

Tai Loie, Laundry.

25 Pacific st.

泰來接洗番衣怕思域街號

Tai Shang & Co., Jeweler.

711 Jackson st.

泰生金銀首飾鋪即臣街號

Tai Sing Art, Pawn Broker.

754 Washington st.

泰盛押二層樓號臣頤街號

Tai Sing, Poultry.

4 Washington Alley.

泰生肥鷄鴨鋪在德和街號

Tai Yuen Chong & Co., General Merchandise.

721 Commercial st.

大源昌唐雜貨今仔素街號

Tai Yuen & Co.

1002 Dupont st.

泰源油米雜貨鋪都板街號

## 金山正華

Tang Gee, Laundry,

128 Geary st.

東記接洗番衣館架石街號

Tan Hing, Laundry,

519 Dupont st.

同興接洗番衣館都板街號

Tape Lee, Laundry,

727 Ellis st.

業利接洗番衣館亞兒街號

Tecoma Co., Cigar Factory.

628 Commercial st.

廣生和呂宋煙今孖素街號

Tie Sing Tong &amp; Co., Drugs.

929 Dupont st.

大生堂蘓杭藥材都板街號

Tin Wo Tong, Drugs.

622 Jackson st.

天和堂各首药材即臣街號

Tin Yuen, Jeweler,

710 Jackson st.

天元金銀首飾鋪即臣街號

The Oriental News Co..

800 Washington st.

華記新聞布館嘩臣頤街號

Tong Chong &amp; Co., General Merchandise.

709 Commercial st.

同昌油米雜貨今孖素街號

# 金山正埠

Tong Foo & Co., Butcher and Grocer.

743 Sacramento st.

同和錢魚菜豬肉唐人街號

Tong Ging, Barber,

819 Washington st.

同貞剃頭鋪在嘩呂頤街號

Tong Hing, Laundry,

950 Howard st.

東興接洗番衣館口咁街號

Tong Hop & Co., General Merchandise.

900 Dupont st.

東合雜貨漆器鋪都板街號

Tong Kim Hi, Laundry,

2208 Fillmore st.

東錦泰番衣館在都板街號

Tong Mow, Barber,

825 Washington st.

同茂錢剃頭鋪嘩臣頤街號

Tong Sing, Butcher and Poultry.

30 Washington Alley.

東生牛肉鴨鋪德和街號

Tong Sing, Laundry,

412 Grove st.

東盛接洗番衣木羅牙街號

Tong Sing Lung & Co., Groceries,

1010 Dupont st.

東盛隆各款雜貨都板街號

# 金山正埠

Tong Sing Wo & Co., General Merchandise, 732 Sacramento st.

同升和油米雜貨唐人街號

Tong Son, Barber, 618 Dupont st.

同順剃頭鋪在於都板街號

Tong Wing Lee, Shoe Factory, 423 Commercial st.

東榮利番難廠今孖素街號

Tong Wo & Co., General Merchandise, 722 Sacramento st.

東和油米雜貨在唐人街號

Tong Yee, Cigars, 418 Dupont st.

同義呂宋煙鋪 都板街號

Tong Yick Jan & Co., General Merchandise, 742 Commercial st.

同益棧唐雜貨今孖素街號

Tong Yick & Co., Groceries, 1017 Dupont st.

東益號魚菜雜貨都板街號

Tong Young & Co., General Merchandise, 736 Sacramento st.

東陽油米雜貨在唐人街號

Tong Yuen, Cigar Store, 1112 Dupont st.

東源號呂宋煙鋪都板街號

## 金山正埠

Tsue Chong Wing & Co., General Merchandise, 715 Commercial st.

聚昌榮唐雜貨今孖素街號

Tsue Kee, Laundry,

807 Sacramento st.

成記接洗唐番衣唐人街號

Tuck Chong Wo, Merchandise and Drugs,

627 Dupont st.

德昌和藥材雜貨都板街號

Tuck Chong & Co., General Merchandise,

739 Sacramento st.

德祥油米雜貨在唐人街號

Tuck Hop, Shoe Factory,

924 Stockton st.

德合番人鞋廠士鑼頭街號

Tuck Hop & Co., Rice Store and Clothing Factory, 614 Dupont st.

德合白米針計鋪都板街號

Tuck Kee, Barber,

123 Waverly Place.

德記剃頭鋪威化元街處號

Tuck Kee & Co., Groceries,

735½ Sacramento st., basement

德記油米雜貨在唐人街號

Tuck Lee Art, Pawn Broker.

Washington Alley.

德利小押鋪在德和橫街號

金山正準

Tuck Lung, Clothing Factory,

535 Washington st.

德隆針計舖在嘩臣頓街號

Tuck On Yuen, Butcher and Grocer,

727 Sacramento st.

德安號豬肉魚菜唐人街號

Tuck Sing, Groceries,

802 Dupont st.

德盛號雜貨舖在都板街號

Tuck Wo & Co., Butcher,

635 Jackson st.

德和號豬肉雜貨即呂街號

Tuey Yuen & Co., Groceries,

715 Dupont st.

聚源魚菜雜貨舖都板街號

Tung Lung, Laundry,

530 Shotwell st.

同隆接洗番衣失威尤街號

Tung Yuen, Groceries,

1021 Dupont st.

晋源號新衣雜貨都板街號

Tow Kee, Groceries,

28 Washington Alley.

福記公煙雜貨舖德和街號

Ty Loy & Co., Groceries,

911 Dupont st.

太來油米雜貨舖都板街號

## 金山正準

Ty Wing &amp; Co., General Merchandise,

737 Washington st.

泰榮油米雜貨嘢臣頭街號

Un Chun Lung, Laundry,

15 Golden Gate Avenue.

安昌隆接洗番衣哥尼結街號

Ung Lee &amp; Co., Groceries,

705½ Dupont st.

五利魚菜雜貨舖都板街號

Ung Sing, Laundry,

413 Geary st.

東盛接洗番衣館架尼街號

Ung Wah, Laundry.

2760 Mission st.

東和接洗番衣館尾臣街號

Union Co., Cigars,

1117 Market st.

天仁呂宋煙舖在孖結街號

Wa Chung, Drugs and Dry Goods,

714 Dupont st.

華章蘇杭藥材舖都板街號

Wah Chon, Laundry.

907 Twentieth st.

華昌接洗番衣第二十街號

Wah Hie, Laundry.

1615 Turk st.

和泰接洗番衣館在德街號

金山正埠

Wah Hing Lung & Co., General Merchandise. 735 Sacramento st.

華興隆油米雜貨唐人街號

Wah Lee, Laundry, 112 Jackson st.

和利接洗番衣館即臣街號

Wah Lung Sing, Laundry, 827 Harrison st.

華隆勝番衣館虾石臣街號

Wah Lung & Co., Tailor, 906 Dupont st.

華隆信記蘇杭舖都板街號

Wah Long, Laundry, 1905 Howard st.

和隆接洗番衣館口活街號

Wah Ying Lung & Co., Tailor, 824 Dupont st.

華英隆唐番新衣都板街號

Wa Kee, Clothing Factory, 918 Stockton st.

華記針計舖在士鐸頤街號

Wang Lung, Laundry, 2615 Sacramento st.

永隆接洗番衣館唐人街號

Wau Kee, Laundry, 1125 Sutter st.

華記接洗番衣館失打街號

金山正埠

Way Sin Low, Restaurant,

808 Dupont st.

會仙樓茶居酒樓者板街號

Wau Yuen Lung Kee &amp; Co., General Merchandise, 739 Commercial st.

華源油米雜貨今朝素街號

Way Sing Yuen, Laundry,

13 Lily Ave.

惠生源洗衣哩利唔咗大擇

Wee Lee, Laundry,

369 Nunna st.

惠利接洗番衣館煖拿街號

Wee Lem, Cigars,

529 Broadway st.

惠林呂宋煙舖砵仔威街號

Wen Lum Gon, Laundry,

529 Brannan st.

榮聯泰番衣館吧蘭仁街號

We Sing, Laundry,

25 Folsom st.

威生接洗番衣館科甚街號

We Wo, Laundry,

505 Minna st.

惠和接洗番衣館免拿街號

Whi Lee, Cigars,

827 Pacific st.

開利呂宋煙行柏思域街號

## 金山正埠

Wide Awake Co., Cigars.

30 Waverly Place.

廣榮源呂宋煙鋪在辟街號

Williams Co., Y. B., Cigar Factory,

611 Dupont st.

廣合隆呂宋煙行都板街號

Wing Chin &amp; Co., Shoe Store,

811½ Dupont st.

永真號各款鞋袜都板街號

Wing Chong, Laundry,

1015 Mission st.

榮昌接洗香衣館尾屋街號

Wing Chong, Undertaker,

819 Clay st.

永昌長生壽板舖企利街號

Wing Chong Wo &amp; Co., General Merchandise, 716 Sacramento st.

永昌和油米雜貨唐人街號

Wing Chong &amp; Co., Groceries,

705 Dupont st.

榮昌魚菜雜貨都板街號

Wing Fat Chong &amp; Co., Merchandise and Drugs, 823 Dupont st.

榮發祥雜貨藥材都板街號

Wing Fung &amp; Co., General Merchandise,

745 Sacramento st.

永豐油米雜貨在唐人街號

金山正埠

Wing Hie Loi, Box Factory,

19 Stevenson st.

永泰來箱舖士地溫臣街號

Wing Hi, Laundry,

14 Fourth st.

榮泰接洗番衣館第四街號

Wing Hing, Laundry,

209 Stevenson st.

永興番衣館士地咗臣街號

Wing Hing Lung, Shoe Factory.

708 Sacramento st.

永興隆番人鞋廠唐人街號

Wing Hing Tung Kee, Pawn Broker,

717½ Jackson st.

和興押在二層樓上即號

Wing Hing, Wood Yard,

922 Stockton st.

永興柴炭舖在士鐸頓街號

Wing Hing, WoodYard,

922 Stockton st.

永興柴炭舖在士鐸頓街號

Wing Hong & Co., General Merchandise,

728 Sacramento st.

永康油米雜貨在唐人街號

Wing Hop, Broom Factory,

725 Clay st.

榮合號整掃把舖企利街號

# 金山正埠

Wing Hop & Co., Wood Yard,

732 Jackson st.

菜合馬榮炭鋪在即臣街號

Wing Kee Chong, Shoe Factory,

19 Webb st.

永記昌番人靴鞋廠給街號

Wing Kee & Co., Shirt Factory.

750 Clay st.

榮記號唐白衫褲企利街號

Wing Lee, Laundry,

127 Beary st.

永利接洗番衣館巴石街號

Wing Lee, Laundry,

317 Davis st.

榮利接洗番衣館底士街號

Wing Lee, Laundry,

423 Folsom st.

永利接洗番衣館科基街號

Wing Lee, Pawn Broker,

639½ Jackson st.

榮利號公烟小押即臣街號

Wing Lung Tai, Dry Goods.

1030 Dupont st.

永隆泰蘇杭新衣都板街號

Wing Mo Lung, Laundry,

1129 Broadway st.

永茂隆番衣館砵律威街號

## 金山正準

Wing On Lung & Co., General Merchandise. 805 Dupont st.

永安隆雜貨新衣都板街號

Wing On Wah & Co., General Merchandise. 709 Sacramento st.

永安和油米雜貨唐人街號

Wing Sing Lung, Shoe Factory. 617 Commercial st.

永盛隆番鞋廠今孖素街號

Wing Sing. Poultry, 746 Washington st.

永生肥鷄鴨鋪在華臣頸號

Wing Sung, Undertaker. 825 Clay st.

永生長生壽板鋪企利街號

Wing Sun & Co., Shoe Factory 628 Commercial st.

永新番靴鞋廠今孖素街號

Wing Tie Jan & Co., General Merchandise. 734 Sacramento st.

榮泰棧油米雜貨唐人街號

Wing Wah Lung, Laundry. 708 Stockton st.

永和隆番衣館士鑊頸街號

Wing Wo Hing, Tailor. 816 Dupont st.

永和興唐番新衣都板街號

# 金山正華

Wing Wo Lung, Cigar Factory,

322 Commercial st.

永和隆呂宋煙今孖素街號

Wing Wo Lung, Shoe Factory.

419 Market st.

永和隆畜人靴鞋廠孖素街號

Wing Wo Sang & Co., General Merchandise,

720 Sacramento st.

永和生油米雜貨唐人街號

Wing Yek, Laundry,

22 Taylor st.

永益接洗番衣館爹刺街號

Wing Yick & Co., Butcher and Grocer,

747 Sacramento st.

永益豬肉雜貨鋪唐人街號

Wing Yuen, Barber.

727 Jackson st.

永源號剃頭舖在即臣街號

Wing Yuen, Laundry,

308 Feli st

永源接洗番衣館啡石街號

Wing Yu Yuen & Co General Merchandise.

730 Sacramento st.

永裕源油米雜貨唐人街號

Wo Chong, Jewelry,

809 Clay st.

華昌金銀首飾鋪企利街號

# 金山正埠

Wo Fat &amp; Co., Slipper Factory,

318 Battery st.

和達士列巴難叭地瓦街號

Wo Gin &amp; Co., Shoe Factory,

311 Battery st.

和珍番靴難廠叭地瓦街號

Wo Hen, White Shirt Factory,

735 Clay st.

和興隆洗番白衫企利街號

Wo Hing, Clothing Factory,

409 Commercial st.

和興針計鋪在今羽素街號

Wo Hop, Laundry.

522 Pine st.

和合接洗番衣館在板街號

Wo Hop, Shoe Factory,

743 Clay st.

和合號番人難廠企利街號

Wo Jee Cheong, General Merchandise and Drugs,

757 Clay st.

和致祥雜貨藥材企利街號

Wo Kee, Cigars and Clothing.

815 Montgomery st.

和記呂宋煙針計孟金街號

Wo Kee &amp; Co., General Merchandise.

939 Dupont st.

和記油米雜貨舖都板街號

# 金山正埠

Wo Lee, Laundry.

318 Dupont st.

和利接洗番衣館都板街號

Wo Lung Chong Kee, Slipper Factory,

641 Commercial st.

和隆士列巴難今孖素街號

Wo Lun & Co., Tailor,

822 Dupont st.

和綸唐番新衣舖都板街號

Wong Lung Quong, Laundry,

1708 Washington st.

永隆泰番衣館華臣頭街號

Wong Poo Lung Qui, Laundry,

113 Leidesdorff st.

黃甫隆貴洗衣利士多扶街號

Wong Tye, Laundry,

615 Mission st.

榮泰接洗番衣館尾臣街號

Woo Sing, Laundry.

22 Mason st.

和勝接洗番衣館咩臣街號

Woo Yik, Laundry,

1209 Pacific st.

和益接洗番衣館怕思或街號

Woo Yik, Laundry,

213 Sixth st.

和益接洗番衣館第六街號

金山正埠

Wo Sing, Bean Cake,

708½ Dupont st.

和盛付乳豆付舖都板街號

Wo Sing, Laundry,

433 Pacific st.

和威接洗番衣怕恩域街號

Wo Sing, Slipper Factory,

411 Commercial st.

和威士列巴難今籽素街號

Wou Yuen Chong &amp; Co., Merchandise and Drugs,

769 Clay st.

和源昌雜貨藥材金利街號

Wo Yick &amp; Co. Butcher

707 Dupont st.

和益豬肉雜貨舖都板街號

Yan Wo Sing, Shoe Factory,

413 Comimercial st.

隱和盛番鞋廠今籽素街號

Yat Sun, Cigars,

898 Front st.

悅信呂宋煙行經扶倫街號

Yee Chan, Groceries.

811 Washington st.

怡珍油米雜貨嘩目頭街號

Yee Chong &amp; Co., Ladies' Underwear,

739 Washington st.

意祥番睡衫褲嘩目頭街號

金山正埠

Yee Gee, Laundry,

188 Jessie st.

義記接洗番衣館遞士街號

Yee Gun &amp; Co., Fish Dealer,

14 Washington Alley.

義根鮮魚瓜菜欄德和街號

Yee Hing &amp; Co., General Merchandise,

714 Commercial st.

怡興油米雜貨今孖素街號

Yee Shung, Tong Wo Kee &amp; Co., Drugs,

650 Jackson st.

興生堂藥材雜貨即臣街號

Yee Shun, Laundry,

1618 Dupont st.

義信接洗番衣館都板街號

Yee Sing, Poultry,

31½ Washington Alley.

義生鷄鴨鮮魚德和街處號

Yee Sing Wing &amp; Co., General Merchandise,

718 Commercial st.

裕盛榮茶雜貨今孖素街號

Yee Son, Furnishing Goods,

8 Rose Alley.

宜信唐番新衣旧呂宋巷號

Ye Fung, Laundry,

109 Prospect Place.

怡豐番衣館破羅士辟街號

# 金山正埠

Ye Kee, Groceries.

21 Rose Alley.

義記源雜貨鋪曰呂宋巷號

Yek Chong, Laundry.

617 Grove st.

益昌接洗番衣个羅扶街號

Yen Lem, Laundry.

1612 Post st.

元林接洗番衣館破士街號

Yep Kee, Shoe Factory,

413 Commercial st

業記番難靴廠今子素街號

Yep Yep Hong, Opium,

23 Spofford Alley.

葉葉香煙京處新呂宋巷號

Yet Hing Low, Restaurant.

760½ Clay st.

悅馨樓茶居酒晏企喇街號

Yet Lee, Laundry.

739 Grove st.

悅利接洗番衣个羅扶街號

Yet Lee Laundry.

1417 Jackson st.

悅利接洗番衣館即臣街號

Yet Lee, Laundry

125½ Ninth st.

悅利接洗番衣館第九街號

金山正準

Yet Sing, Poultry.

27 Washington Alley.

鑑生號肥鵝鴨舖德和街號

Yet Tong Chong Kee, Groceries.

614 Jackson st.

悅東號油米雜貨即臣街號

Yet Wo Lung, General Merchandise,

747 Sacramento st.

悅和隆油米雜貨唐人街號

Yick Chong Wing & Co., Groceries.

707 Jackson st.

益昌號蘇杭雜貨即臣街號

Yik Foo Kee, Laundry

642 Commercial st.

益孚記番衣館今孖素街號

Yik Lung, Cigar Factory.

308 Commercial st.

益隆呂宋煙行今孖素街號

Ying Kee. Laundry,

133 Second st.

英記接洗番衣館第二街號

Ying Lee & Co., Dry Goods.

845 Dupont st.

英利唐布新衣舖都板街號

Yin Sing & Co. General Merchandise, 734 Sacramento st. Basement.

元生油米雜貨在唐人街號

## 金山正埠

Yot Long, Laundry.

537 Jackson st.

悅隆接洗番衣舖即日往營

Yot Sing, Shoe Factory.

323 Montgomery st.

悅成番人靴鞋廠金街營

Yot Wing, Barber.

21 Waverly Place.

悅榮剃頭威化石底喇士野

Yot Wo, Laundry.

418 Pacific st.

悅和接洗番衣怕思域街營

You Kee, Dry Goods,

919 Dupont st.

耀記唐番新衣舖都板街營

Young William, Cigar Factory.

522 East st.

央威林呂宋煙行衣士街營

Young Wo Co.,

730 Sacramento st.

陽和公辦館寓在唐人街營

Young &amp; Co., Cigar Factory.

729 Sacramento st.

楊如記呂宋煙行唐人街營

Youn Kee &amp; Co., Cigar Factory.

415 Commercial st.

元記呂宋煙行今孖素街營

金山正埠

Yout Sing, Laundry.

522 Green st.

悅勝接洗番衣館急連街號

Yuan Chong Chan, Confectionery,

809 Clay st.

源昌棧各色餅食全利街譯

Yu Chong Lung, Chinese Candles.

3 Spofford Alley.

裕昌隆加脂油燭呂宋蔴帽

Yuen Cheng, Clothing Factory.

626 Commercial st.

源昌針計鋪在今仔素街號

Yu Chong Lung, Clothing Factory.

924 Stockton st.

裕昌隆針計鋪士鐸頓街號

Yu Chong & Co., Groceries.

639 Jackson st.

裕昌魚菜雜貨鋪即臣街號

Yuen Chue, Groceries.

825 Dupont st.

源聚號油米雜貨都板街號

Yuen Fong, Restaurant.

710 Jackson st.

遠芳酒樓茶居在即臣街號

Yuen Hing & Co., Groceries.

633 Jackson st.

元興魚菜雜貨鋪即臣街號

# 金山正埠

Yuen Kee, Laundry,

104 Austin st.

元記接洗番衣館哩頭街號

Yuen Lung, Laundry.

106 Clark st

源隆接洗番衣館加叻街號

Yuen Lung, Laundry.

733 Vallejo st

源隆接洗番衣館亮賀街號

Yuen Sing Tai, Rags,

702 Pacific st.

源勝泰爛布鋪怡恩佛街號

Yuen Yick &amp; Co., Groceries,

722 Jackson st.

源益魚米雜貨鋪即隆街號

Yuet Wah, Barber Shop,

758 Clay st.

悅華号剃頭鋪在企利街號

Yuet Wah &amp; Co., General Merchandise,

740 Commercial st.

悅和油米雜貨今孖素街號

Yu Fet, Cigar Store,

639 Pacific st.

始發呂宋煙鋪怡恩佛街號

Yung Moy, Cigars,

229 Leidesdorff st.

楊梅呂宋煙列士多扶街號

# 金山正埠

Yung Thung, Laundry,

811 Dupont st.

永泰洗曆番衣館都板街號

Yu Tai & Co., Clothing Factory.

736 Washington st.

裕泰呢針計舖嘸臣頭街號

Yut Loy, Opium Dealer.

21 Spofford Alley.

悅來公煙護客新昌宋巷號

Yu Wo & Co., General Merchandise.

1022 Dupont st.

裕和號油米雜貨都板街號

# OAKLAND.

屋 倘

Affoo, Doctor,

708 Broadway.

王富布律委街號

Ah Lee, Laundry,

804 Broadway.

三利布律委街號

Ah Shan, Laundry,

657 Broadway.

祐生布律委街號

Baptist Chinese Y. M. C. A.,

719 Eleventh st.

浸信道十一街號

Can Hong Low, Restaurant,

363 Eighth st.

瓊香樓第八街號

Chinese Chim, Laundry,

415 Tenth st.

廣益館第十街號



## 屋 倫

Chinese Employment Office,

245 Telegraph Avenue.

寫字樓鋼線路號

Chinese Mission of M. E. Church,

612 Fifteenth st.

美以美會畫街號

Chinese Presbyterian Church and Christian Association, 264 13th st.

長老會十三街號

Chin Fook, Butcher and Drugs,

369 Eighth st.

金福號第八街號

Congregational Association of Christian Chinese,

623 Tenth st.

吼紀慎會十街號

Chung Lee, Laundry,

413 Seventh st.

祥利衣館七街號

Chu Sam, Laundry,

Cor. Castro and Fifth sts.

喜興隆第五街角

E. Shang, Laundry,

East Fourteenth st.

裕盛東十四街號

Fong Lee, Laundry,

416 Ninth st.

祥興衣館九街號

## 屋 倆

Gam Hop, Laundry,

360 Broadway.

泰隆布律威街號

Gee Wing, Laundry.

260 Twelfth st.

廣隆第十式街號

Gim Chung, Laundry.

1242 San Pablo Avenue.

錦昌和<sup>山西街第</sup>號

Gim Lee, Laundry.

Cor. Sixteenth and Market sts.

錦利館<sup>新街</sup>號

Ging Wah, Laundry.

1302 East Thirteenth st.

廣祥盛東<sup>三</sup>街號

G. Shang, Laundry,

706½ Broadway.

新廣勝<sup>威</sup>街號

Gue Wo, Barber,

365 Ninth st.

鉅和剃頭鋪街號

Hong Fook, Barber,

410 Seventh st.

同福剃頭七街號

Hong Sing, Laundry,

1224 Broadway.

聯威布律威街號

## 屋 榮

Hop Lee, Barber,

359 Eighth st.

合利剃頭<sup>◎</sup>街號

Hop Lung, Laundry,

476 Twenty-first st.

合隆二十一街號

Japanese Bazaar,

1166 Broadway.

趙泮布律威街號

Jee Dong, Laundry.

906 Washington st.

和興華臣頓街號

Jee Gam, Interpreter,

Fourteenth, opposite Washington st.

朱金畠疋臣頓街

Kim Lung, Laundry,

869 Clay st.

錦隆和企利街號

Kwon Chung Wo &amp; Co., Merchandise, 31

457 Eighth st.

廣昌和第八街號

Kwon Thy, Drugs,

469 Eighth st.

廣濟堂第八街號

Lee Wo &amp; Co., Groceries,

371 Seventh st.

利和昌記七街號

## 屋 倫

Leu Lee Jee, Laundry

Cor. Sixteenth and North Broadway.

永 隆 大 番 律 威 街 号

Nuey Kee, Groceries,

851 Franklin st.

文 記 夫 等 連 街 號

Quen Wo, Laundry,

1509 San Pablo Avenue.

均 和 花 布 路 街 號

Quong On, Fruit and Cake.

375 Ninth st.

廣 安 生 菓 九 街 號

Quong Wo Gun, Laundry,

361 Ninth st.

廣 華 源 館 九 街 號

Quon Yuen, Employment Office,

357 Eighth st.

廣 源 開 字 樓 街 號

Reformed Presbyterian Chinese Mission

1015 Eleventh st.

離 芳 教 會 土 街 號

Sam Yik &amp; Co., Pork and Groceries.

412 Seventh st.

三 益 雜 貨 七 街 號

San Lee, Tailor

Seventh, near Franklin st.

新 利 街 菓 連 街

## 屋 倫

San Sing, Barber,

467 Eighth st.

新成利頭八街鬚

San Wo &amp; Co., Restaurant, Drugs and Groceries

367 Seventh st.

信和茶居七街鬚

Seu Shing, Laundry,

Sixth, near Washington st.

泗隆衣館六街角

Seventh St. Wash House,

518 Seventh st.

七街洗衣館第號

Sing Gee, Employment Office,

365 Eighth st.

勝致寫齋八街鬚

Sing Kee, Laundry,

565 Twentieth st.

勝記館十二街鬚

Sing Lee, Laundry.

778 Seventh st.

勝隆衣館毛街鬚

Sing Lung, Employment Office,

367 Eighth st.

新隆寫齋八街鬚

Sue Wo, Laundry,

610 Fifteenth st.

泗和館十五街鬚

## 厘 廈

Sun Chong Lung, Laundry,

428 East Twelfth st.

新昌隆十二街號

Sun Ying Kee, Laundry,

372 Twelfth st.

英記館十二街號

Tong Foo Jan &amp; Co., Pork and Groceries,

369 Seventh st.

同和棧雜貨七街號

Tong Shing, Laundry.

613 East Twelfth st.

廣榮泰來第十二街號

Willies, Laundry,

1074 Washington st.

三威嘸臣頭街號

Wing Hop, Laundry,

Cor. Seventh and Chester sts.

榮合炭草打街角

Wing Lee, Laundry,

1758 Telegraph Avenue

榮利館鋼線路號

Wing Lee, Retail Opium.

853 Franklin st.

榮利夫等連街號

Wing Sing, Laundry,

1722 Seventh st.

榮盛衣館七街號

## 蜃 倫

Wong On &amp; Co., Dry Goods and Groceries,

371 Ninth st.

永安雜貨第九街號

Wo On, Employment Office,

377 Ninth st.

和安寫字樓九街號

Yee Lee, Laundry,

Bay, near Seventh st.

怡利埠街近七街

Ye Hop, Laundry,

Seventh, near Wood st.

裕合七街近活街

Ye Son, Laundry,

708 Broadway st.

怡順布律委街號

Ying Lee Long, Laundry,

1301 Webster st.

英利隆臺打街號

Yuen Lung, Retail Opium.

361 Eighth st.

源隆洋烟八街號

Yuen Wo &amp; Co., Merchandise,

371 Eighth st.

源和雜貨八街號



# SACRAMENTO.

華 氏

Ah Coon, Cigar Factory.

K st. bet. Third and Fourth.

亞均呂宋煙行 遷街

Ah Key, Laundry,

Cor. Seventh and L. sts.

亞記洗衣館 廣利麻街角

Ah Kung, Laundry,

Front st. bet. J and K.

亞江洗衣館 呴喻街

Ah Lee Som Cigar Factory

Cor. Fourth and I sts.

亞利新煙行 第四街

Ah Loy, Cigar Factory,

228 I st. bet. Second and Third.

亞來呂宋煙行 塊街鬻

Ching Chong, Laundry,

K st. bet. Front and Second.

正昌洗衣館 遷街

## 武 华

Chong Hing, Tailor,

328 I st. bet. Third and Fourth.

忠興針計舖 埃街號

Chung Hop, Laundry,

J st. bet. Twelfth and Thirteenth.

祥合洗衣館 這街

Chung Kee, Laundry,

Second st. bet K and L.

昌記洗衣館 第武街

Chung Lung, Laundry

J st. bet. Tenth and Eleventh

祥隆洗衣館 這街

Coon Chong, Laundry,

Eighth st. bet. J and K.

均昌洗衣館 第八街

Coon Chong Lung, Grocer.

400 cor. Fourth and I.

均昌隆雜貨舖 埃街號

Congregational Chinese Mission,

I st. bet. Sixth and Seventh.

杭紀厘慎書館 埃街

Fong Lee, Grocer,

229 I st. bet. Second and Third.

宏利號雜貨舖 埃街號

Gee Kung Tong, Chinese Free Mission,

Cor. Fifth and I st.

致公堂 埃街

# 武 卓

Hand Jim, Laundry,

Ninth st. bet. M and N.

嘵占洗衣館第九街

Hee Wo, Laundry.

Thirteenth st. bet. I and J.

怡和洗衣館十三街

Hi Lee, Laundry,

Third st. bet. K and L.

泰利洗衣館第三街

Hong Duck Tong, Drug Store. 230 I st. bet. Second and Third.

同德堂藥材鋪埃街號

Hong Fong Low, Restaurant.

406 I st. bet. Fourth and Fifth.

杏芳樓酒館 埃街號

Hop Chung, Laundry

Fifth st. bet. L and M.

合昌洗衣館第五街

Hop Lee, Laundry,

K st. bet. Thirteenth and Fourteenth.

合利洗衣館 迎街

Hop Sing Laundry,

Seventh st. bet. J and K.

合盛洗衣館第七街

Hung Lun, Tailor,

318 I st. bet. Third and Fourth.

同綸針計鋪 埃街號

## 忒埠

Hy Fong, Pawn Broker,

324 I st. bet. Third and Fourth.

泰豐押舖

埃街號

Jong Sing, Laundry,

Tenth st. bet. J and K.

忠盛洗衣舖第十街

King Lang, Laundry.

Tenth st. bet. N and O.

經隆洗衣館第十街

Kong Soon &amp; Co., Grocer,

310 I st. bet. Third and Fourth

廣信號雜貨舖埃街號

Kue Kee, Commission Merchant. 221½ I st. bet. Second and Third.

球記魚欄

埃街號

Kum Lung, Laundry

Second st. bet. M &amp; N.

錦隆洗衣館第二街

Kwong Song Chong, Grocer

226 I st. bet. Second and Third.

廣順昌雜貨舖埃街號

Kwon Kee, Tailor,

213 I st. bet. Second and Third.

貫記針計舖 埃街號

Kim Lun, Tailor,

402 I st. bet. Fourth and Fifth.

錦倫新衣舖

埃街號

式 华

Lee Kwong Kee, Vegetables, I st. bet. Second and Third.

李昆記瓜菜欄 埃街

Lee Yick, Grocer, 316 I st. bet. Third and Fourth.

利益雜貨鋪 埃街號

Lee Set Yet, Chinese Employment office, 329 J st. bet. 3rd and 4th.

李錫寫字樓 這街號

Lun Chung, Laundry, Third st. bet. M and N.

聯昌洗衣館 第三街

Mee Sing, Fish Merchant, Cor. Third and I sts.

美盛魚欄 第三街

Ming Kee, Butcher, I st. bet. Third and Fourth.

明記號豬肉鋪 埃街

M. E. Chinese Mission, Cor. Fifth and I sts.

美以美書館 第五街

Moon Kee Ho, Cigar Store, 910 Third st.

文記號烟鋪 第三街

Own Chong, Fruit Store, 210 I st. bet. Second and Third.

安昌生菓鋪 埃街號

武 卓

Own Kee, Tailor,

222 I st. bet. Second and Third.

安記新衣舖 埃街號

Presbyterian Chinese Mission,

Fourth st. bet. I and J.

長老會書館 第四街

Qwong Chong, Laundry.

L st. bet. Seventh and Eighth.

廣昌洗衣館 衣厘街

Quong Goon, Grocer,

224 I st. bet. Second and Third.

廣源號雜貨舖 埃街號

Quong Hing, Laundry,

K st. bet. Tenth and Eleventh.

廣興洗衣館 迎街

Quong Hing Lung, Grocer,

314 I st. bet. Third and Fourth.

廣興隆雜貨舖 埃街號

Quong Hong Hi, Grocer,

414 I st. bet. Fourth and Fifth.

廣恒泰雜貨舖 埃街號

Quong Hong, Pawn Broker,

312 I st. bet. Third and Fourth.

廣行押舖 埃街號

Quong Hop, Laundry

Fourth st. bet. L and M.

廣合洗衣館 第四街

## 式 卓

Quong Loy, Laundry. Front st. bet. I and J.

廣來洗衣館 第一街

Quong Kee, Laundry. Twelfth st. bet. D and E.

廣記洗衣館第十二街

Quong Wo Tong, Drug Store. 402 I st. bet. Fourth and Fifth.

廣和堂药材鋪 埃街號

Quong Yick, Laundry. Fifth st. bet. K. and L.

廣益洗衣館 第伍街

Quong Ying, Tin Plate Factory. 227 I st. bet. Second and Third.

廣英白鐵鋪 埃街號

Sam Hing, Laundry. J st. bet. Tenth and Eleventh.

三興洗衣館 這街

Sam Kee, Laundry. K st. bet. Ninth and Tenth.

三記洗衣館 迦街

Sam Lee, Laundry. Cor. Sixth and L sts.

三利洗衣館 衣厘及六街角

Sam Sing, Laundry. Cor. Fifth and K sts

三盛洗衣館迦街及五街角

## 忒 庫

Sam Wo, Laundry,

Third st. bet. J and K.

三和洗衣館 第三街

Sang Hop, Laundry,

Cor. Seventh and I.

生合洗衣館埃及七街角

Sang Long, Laundry,

Front st. bet. N and O.

生隆洗衣館 第壹街

San Lung &amp; Co., China Goods,

526 J st. bet. Fifth and Sixth.

新隆日本漆器鋪這街號

Sang Wo, Butcher,

315 I st. bet. Third and Fourth.

生和豬肉鋪 壤街號

Shung Lee, Laundry,

I st. bet. Front and Second.

順利洗衣館 埃街

Shung Wo, Laundry,

I st. bet. Eighth and Ninth.

順和洗衣館 埃街

Sing Kee, Laundry,

K st. bet. Seventh and Eighth.

勝記洗衣館 迦街

Sing Kee, Vegetables,

I st. bet. Third and Fourth.

勝記灰菜園埃街

## 武 卓

Sing Lung, Fish Merchant.

Third st. I and J.

升 隆 魚 倘 第 三 街

Sing Lee, Laundry.

K st. bet. Second and Third.

成 利 洗 衣 館 邊 街

Soon Hop, Laundry.

Cor. Fifth and N.

順 合 洗 衣 館 烟 街 及 伍 街 角

Son Chong Kee, Grocer.

908 Third st.

新 昌 記 雜 貨 第 三 街 號

Son Sing, Butcher.

412 I st. bet. Fourth and Fifth.

信 盛 猪 肉 鋪 埃 街 在 號

Sou Wo, Butcher,

308 I st. bet. Third and Fourth.

泗 和 猪 肉 鋪 在 埃 街 號

Sun Duck Wo, Dry Goods,

321 I st. bet. Third and Fourth.

新 德 和 新 衣 鋪 埃 街 號

Sun Kum Wo, Dry Goods,

810 J st. bet. Eighth and Ninth.

新 錦 和 裝 漆 器 這 街 號

Tai Chong &amp; Co., Grocer,

214 I st. bet. Second and Third.

太 章 雜 貨 鋪 瑪 街 號

## 式 华

Tong Wo Chan, Grocer.

300 car. Third and st.

東和棧雜貨鋪 埃街 鬱

Ty Sing, Grocer,

302 I st. bet. Third and Fourth.

泰盛雜貨鋪 埃街 鬱

Wah Chong, Laundry.

K st. bet. Front and Second.

華昌洗衣館 迦街

Wah Hing &amp; Co., Grocer.

430 I st. bet. Fourth and Fifth.

和興雜貨鋪 埃街 鬱

Wah Hop, Laundry.

J st. bet. Eighth and Ninth.

華合洗衣館 這街

Wah Lee, Butcher.

231 I st. bet. Second and Third.

和利豬肉鋪 埃街 鬱

Wah Lun, Tailor.

410 I st. bet. Fourth and Fifth.

和綸新衣鋪 埃街 鬱

Wah Sang, Boots and Shoes.

525 J st. Bet. Fifth and Sixth.

華生靴鋪 這街 鬱

Wing Chong, Laundry.

Fourth st. bet. K and L.

榮昌洗衣館 第四街

## 式 坎

Wing Hop, Laundry,

L st. bet. Third and Fourth.

榮合洗衣館

衣厘街

Wing Sing, Laundry.

K st. bet. Third and Fourth.

永盛洗衣館

迦街

Wing Wo, Laundry,

Cor. Eighteenth and M. sts.

永和洗衣館

厭街

Wo Kee, Laundry,

Fifth st. bet. I and J.

和記洗衣館第五街

Wo Own Yu Kee, Grocer.

326 I st. bet. Third and Fourth.

和安裕記雜貨鋪 埃街號

Wo Sing, Vegetables,

225 I st. bet. Second and Third.

和盛瓜菜欄 埃街號

Yee Chin Low, Restaurant,

215 I st. bet. Second and Third.

義珍樓酒館 埃街號

Yee Hop, Commission Merchant.

223 I st. bet. Second and Third.

義合魚欄 埃街號

Ye Hing Hin, Restaurant.

7 Third st. bet. I and J.

怡慶軒酒館

第街場

## 式 华

Ye Sing, Cigar Factory.

228½ I st bet. Second and Third.

裕盛呂宋煙行埃街號

Yet Wo, Laundry.

Cor. Twelfth and H sts.

悅和洗衣館喫及十二街角

Yet Sing, Vegetables,

Third st. bet. I and J.

·悅盛欣菜欄 第三街

Yick Lung, Cigar Factory.

322 I st. bet. Third and Fourth.

益隆呂宋煙行埃街號

Yick Sang Tong, Drug Store.

218 I st. bet. Second and Third.

益生堂藥材鋪埃街號

Yow Lung, Tailor.

212½ I st. bet. Second and Third.

祐隆針計館 埃街號

Yu Chong &amp; Co., Grocer,

320 I st. bet. Third and Fourth.

裕昌雜貨鋪 埃街號

Yuen Chung, Laundry.

Sixth st. bet. J and K.

源昌洗衣館 第六街

# SAN JOSE.



散那些

Chew Kee, Barber,

8 Wood Town.

兆記唐人木屋號

Chinese Mission,

Cor. First and San Antonio st.

長老書館第一街

Chong Hop, Provisions,

63 Wood Town.

祥合唐人木屋號

Choy Lee, Opium,

49 Wood Town.

財利唐人木屋號

Chuck Kee.

7 Wood Chinatown.

卓記唐人木屋號

Chung Kee, Opium,

48 Wood Town.

忠記唐人木屋號

## 啟那些

Chung Lee, Doctor,

447 First st.

周仲呂第一街號

Chung Yuen, Opium.

45 Brick Town.

祥源唐人磚樓號

Chun Hing, Laundry.

473 First st.

惠記號第一街號

Cog Fye, Doctor,

12 Market st.

陳國輝唐人街號

Cum Wo, Laundry,

317 San Antonio st.

錦和安尊人街號

Fook Loy, Restaurant,

26 Brick Town.

福來唐人磚樓號

Gow Kee,

68 Wood Town.

九記唐人木屋號

Hing Kee, barber,

46 Brick Town.

興記唐人磚樓號

Hong Fong &amp; Co.,

73 Wood Chinatown.

杏芳唐人木屋號

## 散那些

Hong Lee.

360 San Fernando st.

恒利山富崙尊街鬚

Hop Hing.

274 St. Jones st.

合興號山津街鬚

Hop Kee.

336 Market st.

合記號孖杰、街鬚

Hop Sam.

394 Santa Clara st.

合三山味喇街鬚

Hoy Hing.

70 Wood Town.

開興唐人木屋號

Kim Lun &amp; Co.,

14 Brick Chinatown.

金綸唐人磚樓號

Kwong Wing, Barber.

61 Wood Town.

廣榮唐人木屋號

Leong Nam Sing, Boot Maker.

8 and 9 Market st.

梁南生孖杰街鬚

See Yut, Barber.

65 Wood Town.

利益唐人木屋號

散那些

Lit Kee,

7 Market st.

力記號孖打街

Lum Po Tai, Doctor,

256 Market st.

林保泰孖打街

Lun Wo,

36 Brick Chinatown.

聯和唐人碑樓

Man Lee,

378 Market st.

萬利號孖打街

Man Ning Tong, Drug Store,

11 Market st.

萬寧堂孖打街

Nam Sing,

3 Market st.

南生號唐人街

On Lung, Merchandise,

48 San Fernando st.

安隆號咁頭街

On Wah, Wood Yard,

75 Wood Town.

安和唐人木屋

On Wing, Office,

75 Wood Town.

安榮唐人木屋

散那些

Pak Ling, Interpreter,

472 San Jose.

柏林散那些街號

Quen Tai, Drug Store.

18 Brick Town.

昆泰唐人磚樓

Quong Hing Lung,

43 Brick Chinatown.

廣興隆慶磚樓

Quong Hi Wo, Merchandise,

6 Wood Town.

廣太和慶木屋

Quong How,

68 Wood Chinatown.

廣合唐人木屋

Quong Sing,

49 San Fernando st.

廣勝當年磚街

Quong Tuck Kee, Merchandise,

276 San Fernando st.

廣記化號街

Quong Tuck Sing, Cigar Store,

434 First st.

廣法盛第一街

Quong Tue Sing,

72 Wood Chinatown.

廣聚盛慶木屋

散那些

Quong Tue Yuen, Merchandise,

5 Wood Town.

廣聚源處木屋號

Quong Yuen,

20 Brick Chinatown.

廣源唐人磚樓號

Sam Lung,

256 Market st.

三隆號孖街號

Sam Wah,

260 El Dorado st.

三和到多老街號

Shee Lung, Laundry,

505 First st.

時隆號第一街號

Sic Kee, Barber,

1 Wood Town.

錫記唐人木屋號

Sing Hop, Laundry,

Almeda st. near East.

成合哩利也打街

Sing Wah, Laundry,

525 First st.

均和號第一街號

Soo Mow, Drug Store.

378 Market st.

廣行堂孖來街號

散那些

Sun Chong, Provision,

67 Wood Town.

生昌唐人木樓

Tai Kee, Wood Yard.

Cor. San Antonio and San Jose st.

泰記散那些街角

Tom On, Laundry,

South side Santa Clara st.

新利興山卡刺街

Tong Tuck Lee, Merchandise,

74 Wood Town.

東得利慶木屋

Tuck Wo,

5 and 6 Market st.

法和亨仔結街

Tuck Yuen,

27 Brick Chinatown.

法源唐人磚樓

Tung Lee, White Goods,

385 Second st.

祥利亨第二街

Ty Chong, Laundry,

389 Second st.

泰昌亨第二街

散那些

Ty Kee, Laundry.

194 Santa Clara st.

泰記号山卡街號

Wah Hing Tong,

51 San Fernando st.

華慶堂當舖街號

Wah Kee,

Junction First and Market st.

和記舊及孖恋街

War Chong, Tailor,

15 Brick Town.

華昌唐人磚樓號

Wing Chong,

1 Market st.

榮昌號唐人街號

Wing Chong Yuen, Merchandise,

6 Wood Town.

永昌源唐人廬號

Wong Kin Sing, White Goods.

432½ First st.

黃九盛第一街號

Wy Kee, Merchandise,

5 San Jose st.

緝記散那些街號

Yan Tai, Boot and Shoe.

15 Central Market.

英泰散曹孖齋號

散那些華

Yee Kee,

50 San Fernando st.

義記當埠嚙街號

Yee Kee, Vegetables.

270 San Fernando st.

義記埠頭嚙街號

Yee Wah,

244 First st.

義和號第一街號

Yet Ki Sing, Employment Office,

18 Brick Town

易繼燈慶磚樓號

Yon Kee,

1 Market st.

潤記唐人街一號

You Kee,

66 San Jose st.

祐記散那些街號

You Kee Old Jim,

25 Brick Chinatown.

耀記唐人磚樓號

Yow Lee, Vegetables,

64 Wood Town.

有利唐人木屋號

Yuet Wah,

281 Market st.

粵和號孖恋街號

散那些華

Yut Hing.

41 Brick Town.

粵興唐人磚樓號

Yuen Lee.

28 Brick Town.

源利唐人磚樓號



# STOCKTON.

士鐸頓

Auck Gune, Cigar,

182 Levee st.

德源號呢喊街號

Bow On Tong, Drug.

Washington st.

保安堂嘩臣頓街

Chinese Mission School,

Cor. El Dorado and Washington sts.

唐人書館暨售角

Chin Fat, Merchant,

207 Washington st.

猴發嘩臣頓街號

Chong Hop, Laundry,

210 Center st.

祥合館先打街號

Chung Hang, Laundry.

229 Hunter st.

祥興館恩打街號

## 士鐸頓

Chung Sing, Laundry,

52 Channel st.

廣盛館毡呔街號

Cum Lun Chong, Merchant,

196½ Washington st.

錦綸昌嘜頓街號

Cum Wah, Clothing,

Washington st.

金和在嘜臣頓街

Fen Sing, Laundry,

San Joaquin st.

番盛館山那京街

Fun Kee, Tailor,

Washington st.

芬記在嘜臣頓街

Gee Chong, Merchant,

221 Washington st.

義昌嘜臣頓街號

Goon Wah, Laundry,

69 Hunter st.

原和館惠打街號

Gune Lee, Laundry,

Channel st.

源利館在毡呔街

Hong Fat, Groceries,

Cor. Hunter and Washington sts.

同發嘜臣頓街角

## 士鐸頡

Hong Sing, Laundry,

174 Levee st.

鴻盛館𠵼𠵼街號

Hong Wo, Clothing,

Washington st.

恒和在嘩臣頡街

Hop Yuen, Vegetables,

Washington st.

合源在嘩臣頡街

Hung Fong, Restaurant,

Washington st.

同芳樓嘩臣頡街

Kin Kee, Lodging,

Cor. Hunter and Channel st.

建記忌打及𠵼𠵼

Lee Chong, Opium,

201 Washington st.

利昌嘩臣頡街號

Man Chong, Groceries,

199 Washington st.

萬昌嘩臣頡街號

Mon Kee, Opium,

Washington st.

明記在嘩臣頡街

Oakley, Doctor,

199 Washington st.

陸世全嘩臣頡街號

士鐸頭

On Wo, Groceries,

199 Washington st.

安和嘸臣頭街號

Quong Chong, Merchant,

Washington st.

廣昌號嘸臣頭街

Quong Lit Kee, Merchant,

219 Washington st.

廣烈記嘸頭街號

Sam Hop Lee, Laundry,

226 American st.

三合利花旗街號

Sam Kee, Laundry,

176 California st.

三記劉科咁街號

Sam Lee, Laundry,

Hunter st.

三利館在恩打街

Sam Lung, Laundry,

297 Main st.

三隆洗衣晚街號

Sam Wing, Merchant,

198 Washington st.

三榮嘸臣頭街號

Shung Kee, Butcher,

Washington st.

湘記號嘸臣頭街

## 士 鐸 頤

Sue Kee, Fruit.

Washington st.

肇記在嘩臣頤街

Sue Wo, Laundry.

198 Market st.

泗和館孖杰街號

Sun Chan, Barber.

198 Washington st.

信珍嘩臣頤街號

Sun Wing Chong, Laundry.

246 Weber Av.

新永昌氹啞突街號

Tack Fong Tai Kee, Butcher.

196 Washington st.

德豐嘩臣頤街號

Tam Chong Yuen, White Goods.

244 Weber Av.

譚昌源氹啞突街號

Tang Lee, Laundry.

33 Channel st.

勝利館毡咁突街號

Tie Chong, Groceries.

200 Washington st.

泰昌嘩臣頤街號

Tie Loy, Laundry.

228 El Dorado st.

泰來發製度街號

士鐸頓

Tie Sang, Merchant,

198 Washington st.

泰生嘩臣頓街鬚

Tong Hook, Barber,

Washington st.

同福在嘩臣頓街

Tong Yee Barber,

Washington st.

同裕在嘩臣頓街

Tung Sing, Butcher,

205 Washington st.

東威嘩臣頓街鬚

Ty Lee, Fruit, etc.,

Washington st.

泰利號嘩臣頓街

Wa Chong,

198 Washington st.

和昌嘩臣頓街鬚

Wah Sing, Laundry,

232 Centre Ave.

和盛號先打街鬚

Wing Chong Lung,

202 Washington st.

永昌隆嘩臣頓街鬚

Wing Chong, Opium,

197 Washington st.

永昌嘩臣頓街鬚

士鐸頭

Wing Fung, Groceries,

203 Washington st.

永豐嘜臣頭街

Wing On, Butcher,

225 Washington st.

榮安嘜臣頭街

Woo Lee, Laundry,

270 Weber Ave.

和利德嘜臣大器

Wy Yee Jan, Restaurant,

Washington st.

元珍在嘜臣頭街

Yuen Hung Low, Restaurant,

Washington st.

遠香樓嘜臣頭街

Yuet Loy, Barber,

Washington st.

悅來莊嘜臣頭街



# MARYSVILLE.

咩厘咁

Ben Hing,

10 C st.

品香詩直街拾号

Ca Lee,

65 First st.

嘉利號第一街嘢

Ching Kee,

26 C st.

正記燒詩直街嘢

Chung Wing Hi Gee,

76 First st.

昌榮號第一街嘢

Fong Lee,

25 C st.

宏隆號詩直街嘢

Hong Chung,

43 E st.

恒昌號衣直街嘢

咗哩咗

Hong Lee,

C st. bet. Fourth and Fifth.

恒利號在詩直街

Hong Woo & Co.

68 and 70 First st.

恆和號第一街號

Hop Wau,

68 E st.

合和號衣直街號

Hy Sing,

112 Third st.

春盛號第二街號

Kim Wing,

139 Third st.

錦榮號第三街號

Lit Kee,

88 First st.

烈記號第一街號

Lung Sing,

84 First st.

隆盛號第一街號

Ok Hop,

Cor. Third and C sts.

德合號詩直街角

On Chong,

56 First st.

安昌號第一街號

咩厘咁

\* Po Kee,

57 First st.

普記號第一街舖

Po Sang Tong

22 C st.

醫生堂詩直街號

Pow Wo Hong,

21 C st.

保和堂詩直街號

Quong Hing Jan,

19 C st.

廣興棧詩直街號

Quong Hing Lung,

80 First st.

廣興隆第一街號

Quong Hong Kee,

78 First st.

廣恒記第一街號

Quong Lung,

51 First st.

廣隆號第一街號

Quong On,

52 First st.

廣安號第一街號

Quong Sing & Co.,

55 First st.

均盛號第一街號

咩厘咁

Quong Tue Sing,

Cor. First st. and Virgin Ave.

廣聚盛第一街角

Quong Tue,

86 First st.

廣聚號第一街號

Quong Wing Hy,

72 First st.

廣榮泰第一街號

Quong Woo Sang & Co.,

60 First st.

廣和生第一街號

Sam Sing,

Near Cor. C and Third sts.

三盛號近詩直街

Sing Lee,

99 C st.

勝利號詩直街號

Sun Chong & Co.,

53 D st.

信昌號呢直街號

Toy Wah,

23 C st.

采華號詩直街號

Tuck Chong & Co.,

66 First st.

德昌號第一街號

咩厘咁

Tuck Woo & Co.,

82 C st.

德和號第一街簪

Tue Lay,

55 C st.

采利號詩直街簪

Ty Sing,

Cor. Second and High sts.

泰盛號第弎街角

Wa Cheng,

55 C st.

和盛號詩直街簪

Wing Lee,

Second st. bet. C and D.

永利號在第二街

Wy Lung & Co.,

17 First st.

匯隆號第一街簪

Yee Chung,

90 First st.

裕昌號第一街簪

Ying Kee & Co.,

24 C st.

英記號詩直街簪

Yuet Wah & Co.,

64 First st.

悅和號第一街簪



# LOS ANGELES.

羅省恩利

Charley, Laundry,

120 Spring st.

裕源士並冷街囂

Chin Chung Zine, Doctor, Arcadia st. bet. Sanchez and Negro Alley.

天裕堂啞加咱街

Chong Hine, Laundry,

60 Aliso st.

祥泰啞厘梳街草

Chong Kee, Shoe-maker,

Cor. Los Angeles and First sts.

昌記雜鋪一街角

Chong Kee, Tailor,

18 Negro Alley.

祥記啞金橫街攤

Chong Lee, Merchant,

13 Negro Alley.

長利啞爹橫街攤

罗省忌利

Chong Woo, Laundry,

30 Los Angeles st.

祥和羅省霸街號

Hem Yick, Laundry

203 Marin st.

恒益館媽噠街號

High Chong, Shoe-maker,

27 Coml. st.

泰昌今羽葉街號

Hong Wo, Laundry,

161 Spring st.

同興士並冷街號

Hop Chong, Laundry,

11 San Pedro st.

合昌山別度街號

Hop Wo Lung, Laundry,

San Fernando st.

合和隆花列度街

Hung Lee, Butcher,

32 Negro Alley.

恒利喰拿橫街號

Kim Yuen, Tailor,

Arcadia st. bet. Sanchez and Negro Alley.

錦源號哩叻的街

Kwong Hing, Merchant,

39 Spring st.

廣興士並冷街號

那省忌厘

Quong Ark Lung, Merchant,

26 Negro Alley.

廣德隆喺羅街

Quong Hop Lung, Merchant,

14 Negro Alley.

廣合隆喺羅街

Quong Sam Kee, Laundry,

68 Spring st.

廣三記壘冷街

Quong Sam Kee, Merchant,

13 Negro Alley.

廣三記喺羅街

Quong Sang Wo Kee, Merchant,

4 Negro Alley.

廣生喺金橫街

Quong Yen Lung, Merchant,

12 Los Angeles st.

廣源隆喺羅街

Sam Chong, Laundry,

171 Aliso st.

三昌喺石梳街

Sam Kee, Laundry.

171 Marin st.

三記館媽連街

Sam Sing, Butcher.

9 Los Angeles st.

三威羅省刮街

## 罗生忌利

Sang Kee, Laundry,

54 Los Angeles st.

成記羅省霸街號

Sing Lee, Laundry.

52 First st.

勝利館第一街號

Son Toy Chong, Tailor,

220 Negro Alley.

新彩章喺羅街號

Soon Wo, Laundry,

48 Upper Marin st.

順和上媽連街號

Sue Sing, Merchant,

10 Sanchez st.

泗盛山者士街仔

Tuck Sing, Merchant,

27 Negro Alley.

德盛喺个罗横街號

Vin Sing, Laundry,

23 Coml. st.

成昌今孖素街號

Wa Lee, Laundry,

7 Upper Marin st.

恒利上媽連街號

Weng Lung; Wood Yard,

Spring st.

廣源柴鋪壘冷街

罗省忘利

Who Hing, Laundry

112½ Almeda st.

永興亞製打街館

Wing Sing, Laundry.

{23 Coml. st.

宋威今孖素街號

Wong Yan,

23 Coml. st.

黃行今孖素街號

Wo Sing Laundry

Cor. First and Los Angeles sts.

新和盛第一街角

Yee Wo, Vegetables

14 Negro Alley.

悅和味會橫街號

Yen Wo Lung, Merchant,

34 Negro Alley.

仁和隆味會街號

Yet Sam Tong, Doctor

1 Negro Alley.

易生堂味會街號

Yot Wo, Merchant,

Negro Alley.

悅和味會羅壽號



PORLAND.

砵 倫

Ark On.

181 Second st.

德安號第二街

Ark Sing,

146 Second st.

德威號第二街

California Cigar Co

63 Second st.

同源昌第二街

Chee Kon Tong

131 Second st.

致公堂第二街

Chee Wo Tong

51 Alder st.

致和堂例路街

Chong Hop,

80 Taylor st.

祥合館助拿街

石 儒

Chong Kee,

125 Second st.

祥記館第戎街號

Chong Lung & Co

191 Front st.

祥隆海邊街號

Chon Sang Tong,

141 Second st.

春生堂第戎街號

Chung Yuen & Co.

9 Oak st.

祥源號在屋街號

Dan Kee,

135 Second st.

進記號第二街號

Fook Hing,

124 Second st.

福興號第二街號

Fook Yam Tong,

67 Second st.

福音堂第二街號

Fook Yam Tong

Fifth st.

福音堂在第五街

Gee Wo Lung,

65 Second st.

義和隆第二街號

## 砵倫

Gee Yuen Chong,

30 Alder st.

義源昌倒路街號

Hang Fer Low

147 Second st.

杏花樓第二街號

Hing Lee,

19 Morison st.

興利好利臣街號

Hing Sing,

Fourth st.

興盛衣館第四街

Hong Fook Tong

142 Second st.

同福堂第二街號

Hong Hing Hay Yong,

133 Second st.

同興戲園式街號

Hong Shon,

193 Front st.

同順館海邊街號

Hong Yuen

193 Front st.

同源號海邊街號

Hop Chong,

151 Second st.

合昌號第二街號

## 砵倫

Hop Tai Wo,

147 Second st.

合泰和第二街號

Hop Wo,

122 Morison st.

合和好利臣街號

Jong Wah Co.,

49 Second st.

中華會館二街號

Jon Yuen,

144½ Second st.

晋源號第二街號

Kim Cook Yong,

49 Alder st.

金谷園倒路街號

King Tai,

67 Second st.

經泰號第二街舊

Kwong Chung Dot,

143 Second st.

廣祥押第二街號

Kwong Loon Kee,

46 Alder st.

廣聯記倒路街號

Kwong Tai,

131 Second st.

廣泰號第二街號

## 砵倫

Kwong Wo Tong.

250 Second st.

廣和堂第二街號

Kwong Wo Yuen,

144 Second st.

廣和源第二街號

Kwong Yick,

130 Second st.

廣益號第二街號

Lee Yuen,

248 Third st.

利源館第三街號

Liu On Chong,

143 Fifth st.

雷安昌第五街號

Log Sin Low,

151 Second st.

樂仙樓第二街號

Loon Chong,

133½ Second st.

倫昌號第二街號

On Chong Wo

140 Second st.

安昌和第式街號

On Sing,

12 Washington st.

安盛嘩臣頓街號

## 砵 倫

Quong Lung,

208 Front st.

均隆館海邊街號

Sin Wing,

28 Salmon st.

勝萊館沙文街號

Sun Ark,

31 Alder st.

信德號倒路街號

Sung Lung,

12 Morison st.

双陞好利臣街號

Sun Lee,

126 Second st.

信利號第二街號

Tong Chong,

44 Pine st.

同昌館在板街號

Tong Duck Chong,

90 First st.

同德昌記一街號

Twin Wo,

44 Yamhill.

聚和號掩靴街號

Wing Hi.

35 Madison st.

榮泰館必打街號

## 砵 倫

Wing Hing.

Washington st.

永興館嘩臣頓街

Wing Jan Lung.

147 Second st.

永真隆第二街號

Wing Lung.

134 Second st.

永隆號第二街號

Wing Mow Lung.

133 Second st.

永茂隆第二街號

Wing Sing.

55 Washington st.

永盛嘩臣頓街號

Wing Wo Tong.

183 Second st.

永和堂第二街號

Wo Chong.

128 Second st.

和昌號第二街號

Wo Tai.

132 Second st.

和泰號第二街號

Yee Ark.

147 Second st.

怡德號第二街號

## 砵 倫

Yick Kee.

127 Second st.

益記號第二街號

Ying Lung.

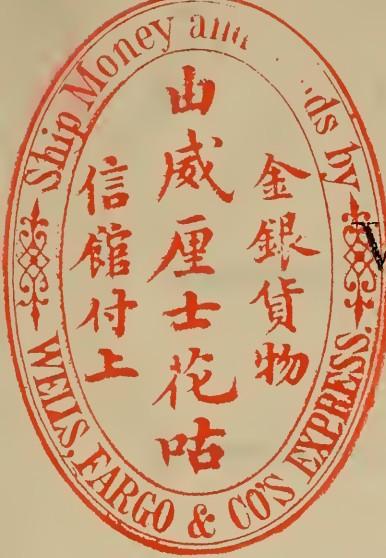
29 Alder st.

英隆號倒路街號

Yuen Wo &amp; Co..

143 Second st.

源和號第二街號



# VIRGINIA CITY.

故知喺埠

Chung Kee.

2 N. H. st.

振記號的珠街號

Fook Sing.

101 Union st.

福盛號咁仁街號

Gung Wo,

1 N. H. st.

公和號的珠街號

Hin Sang Hong.

103 Union st.

天生堂咁仁街號

Kwong Hi Loy.

2 S. H. st.

廣泰來的珠街號

On Tai.

109 Union st.

安泰號咁仁街號

Sam Sing.

100 Union st.

三盛號咁仁街號



# VICTORIA.

域多元

Bing Kee,

Government st.

炳記彌敦扶文街

Bon Fung Low,

Cormorant st.

晶芳樓卡么倫街

Chong Gee,

Johnson st.

昌記號在磚乃街

Chu Chong & Co.,

Cormorant st.

兆昌號卡么倫街

Chun York Tong, Doctor,

Cormorant st.

贊育堂卡么倫街

Gin Wau,

Government st.

錦華號勾扶文街

域多尤

Guan Woo,

Cormorant st.

晋和號卡么倫街

Hang Yuen,

Cormorant st.

同源卡么倫街

Hee Gee.

Yates st.

喜記號在悅街

Hong Lee & Co.,

Cormorant st.

同利號卡么倫街

John Kee,

Government st.

津記號勾扶文街

Kwong Lee & Co.,

Cormorant st.

廣利號卡么倫街

Kwong Teong Sing,

Cormorant st.

廣祥盛卡么倫街

Lun Chong & Co.,

Cormorant st.

聯昌號卡么倫街

Lun Tai,

Government st.

聯泰號勾扶文街

域多厘

Mee Hing.

Fort st.

美興號遇在咁街

Mee Wah.

Yates st.

美華號在悅士街

On Chong.

Government st.

安昌號勾扶文街

On Hing,

Johnson st.

安興號在薄臣街

Pow Kee,

Government st.

保記號勾扶文街

Quong Hang.

Store st.

昆興號在士多街

Quong Sing,

Store st.

祥盛號在士多街

Sam.

Broad st.

三號遇在布律街

Sam Chong,

Blanchard st.

三昌号吧囉者街

域多厘

Sam Kee,

Cormorant st.

森記號共么倫街

Sam Lung,

Yates st.

三隆號在悅士街

San Chong,

Douglas st.

司盛德忌喇時街

Sang Sing,

Store st.

生盛號在士多街

San Hop,

Yates st.

勝合號在悅士街

Seang Kee.

Government st.

威記號勾扶文街

See Lee Lung,

Cormorant st.

泗利隆共么倫街

Sing Lee,

Johnson st.

勝利號在尊臣街

Tai Chong,

Cormorant st.

泰昌號共么倫街

域多尼

Tai Soong & Co..

Cormorant st.

泰興號卡么倫街

Tai Wo Chong Kee & Co.,

Cormorant st.

泰和昌記松倫街

Tai Yuen & Co.,

Government st.

泰源號勾扶文街

Teong Sing

Johnson st.

祥盛號在磚臣街

Toy Kee,

Yates st.

彩記号在咁士街

Wing Chong,

Cormorant st.

永祥號卡么倫街

Wo Chong,

Cormorant st.

和昌號卡么倫街

Yee Chong.

Cormorant st.

裕昌號卡么倫街

Yee On.

Johnson st.

宜安號在磚臣街

域多咏

Yee Wo,

Government st.

裕和號勾扶文街

Yin So Tong,

Cormorant st.

仁壽堂卡么倫街



